

# Sëlva ncuei

PLATA DE NFURMAZION DL CHEMUN DE SËLVA GHERDËINA

Mitteilungsblatt der Gemeinde Wolkenstein - [www.selva.eu](http://www.selva.eu) - Bollettino del Comune di Selva di Val Gardena

POSTE ITALIANE SPA • Spedizione in a. p. • 70% • NE/BZ • TASSA PAGATA - TAXE PERCUE / Periodico bimestrale - Editore: Comune di Selva di Val Gardena, 39048 Selva Gardena (BZ)

01/2021  
Merz  
ann XXIII

#CoronaHilfen  
Südtirol

4

**Coronahilfspaket 2021**  
500 Millionen Euro



6

**Amtsperiode 2020-2025**  
Programmatisches Dokument



16

**Smaltimento dei rifiuti**  
Grandi differenze



Sëlva zënza trafich. Na cossa belau sureela.  
L coronavirus à abù la sëravënta nsci che l ne  
n'ie nia uni a s'l dé la sajón da d'inviern, la sajón  
turistica plu mpurtanta per nosc luech

# STOP ala sajón da d'inviern!

**Son propi ruvei te na situazion che deguni ne se èssa mpensà o niancano nmaginà. La sajón da d'inviern, la seva plu mpurtanta dl turism de nosta valeda, ie unida metuda a dura proa dala pandemia dl Coronavirus... y à messù zeder!**

Giutalongia iel unì rujenà via y ca danter Bulsan y Roma per cialé a uni maniera de la mplanté via cun la sajón dai schi, ma l ne fova nia da nfé. L Guviern zentrel teniva ala sia y nsci ne n'à niancano i intervenc di politics de Südtirol juà a ti fé mudé idea. Nscila fovel unì a s'l dé che bele da Nadel ne pudova nia unì i fulestieres te nosc luech, na cossa belau utopica, ma fan pa mé sfurzei a azeté chësta realtá. Sëlva zënza seniëures che se porta i schi tres l luech, Sëlva zënza mplant portamont n funzion, Sëlva zënza l marcià da Nadel, Sëlva cun i hotiei y garnis stluc: **na cossa propi nia da se nmaginé!**

## Via y ca y ala fin ne n'àl juà a nia!

Prësc do Nadel univel cunedi che sce dut buta y sce l numer dla nfeziions cala, pona ti uniràl giauri la portes ala sajón da d'inviern ai 7 de jené 2021. Per trüep mpreditëures fova chësc tiernul bele massa tert ajache feter l 30-35% dl davani dla sajón vën fat propi ntan Nadel - Ann Nuef - Santaguania. L ne n'à degun senificat che l vën nvià via la sajón per la dsaré inò d n 2-3 enes, dijova i esperc. Ma i numeri messova n iede stimené. Y i numeri ne stimenova mo giutdeno! A mez jené fovel pona unì a s'l dé na regula che i hotiei, ustaries y restoranc possa giauri. N valgun puec de Sëlva ova giauri la portes ai seniëures... ma nia per giut, tan che degun seniëures univa caprò. L ne restova pa auter che stlù inò. L fova pona mo la speranza de pudéi giauri a mez fauré ma puech dant fova ruveda da Roma la comunicazion che i raions da ji cun i schi resta dsarei, dantaldut



Na situazion mei ududa: a mesa l inviern ie la streda prinzipela y la plaza Nives uetes defin.



Sëlva fova anjenieda cun na beliscima cuntreda da d'inviern y purtoies al ordn... ma l virus à abù la séuravënta y la sajón turistica plu mpurtanta per nosta economia ie jita ala nia ... (foto Diego Moroder)

ti raions cueceni sciche l nost. De merz ova pona nce l Dolomiti Superski fat al savèi che i mplant portamont ne giaurirà nia plu chëst ann.

## Pensé ai spediei

Vëira iel ènghe, y chësc sotrissova for inò i respunsabli dla sanità, che sce te nosc raion unissel sù trüep muviment de turisc pona fossa nce i spediei a risch, davia che i ne pudëssa bonamënter nia ti dé assistënza y cura a chëi che se fej mel jan cun i schi o scenó pra vel' atività. Aldò dala statistiches iel unì inviern feter 10.000 persones fulestieres che ruva te spedel per una o outra rejon.

## Tëmp de Avënt y tëmp da Nadel

N tel tëmp de Avënt y da Nadel ne viverons bonamënter mei, na tel situazion tan ora dl solit ne uniral tan prësc nia plu a s'l dé. La gran nevera a scumenciamënt de dezëmber èssa mo judà pea a fé pië via na sajón de marueia. Sën de merz pudons l di ajache la cundiziions di purtoies fossa states ezelëntes y l tëmp do la rata scialdi bel, cis do mez fauré inant.

## Stlù la terles y sté a cësa

L gran stop gaujà dal virus à fermà tan che dut cis te n luech sciche Sëlva ulache tan che duc depënd dal turism y ulache dut taca adum, a vel maniera. L dann economich ie sambën scialdi grant, vel sustëni uniral pa bën dat dala man publica, ma l tumé demez dla sajón da d'inviern ie n gran stlaf a nosta economia. Mplant portamont, hotiei y pensions, fitamajons, ustaries y bars, butèighes, mpresta-schi, hities da mont, maestri de schi, taxisc ma nce duc

# Vaccinazione anti-Covid19

Nella giornata di sabato 20.03.2021 le cittadine ed i cittadini ultraottantenni dei Comuni di Ortisei, S. Cristina e Selva Val Gardena potranno essere vaccinati presso la palestra vicino alla scuola elementare di Ortisei, strada Scurcià n. 10. Verrà somministrato il vaccino della ditta "Pfizer", la seconda dose verrà somministrata sempre a Ortisei nella giornata di sabato 10.04.2021 alla stessa ora.

Per prenotare l'appuntamento di vaccinazione a Ortisei, potete telefonare al numero **0471 100 999** Centro unico di Prenotazione Provinciale dell'Azienda Sanitaria.

I cittadini che nelle scorse settimane hanno già contattato il centro di prenotazioni e sono stati inseriti nella lista d'attesa per la vaccinazione a Bolzano, verranno contattati direttamente dal centro prenotazioni ed otterranno così il loro appuntamento per Ortisei. Qualora dovessero esaurirsi gli appuntamenti a Ortisei, i cittadini saranno inseriti in una lista d'attesa per ricevere la vaccinazione a Bolzano e saranno ricontattati in un momento successivo.

chëi che lëura tla gastronomia ie stac sfurzei a stlù la terles, dsaré la portes, sté a cësa.

## Da un n lockdown al auter

La nfezions te nosta provinzia ie da jené inant avanedes nscila che l guviern provinziel à detlarà plu suvënz vel lockdown. Südtirol fova nce uni tlassificà sciche raion cuecen, dala EU ora gor raion "cuecen scur". Cun l uni su dla mutazions dl virus (la variantes nglëjja y sudafricana) ie la situazion mo n iede mudeda, cis tl raion ntëur Maran. Te Gherdëina y dantaldut te Sëlva muessen di che la nfezions ie ntan dut l inviern states scialdi basses, l plu basses (deberieda cun la Val Badia) de duta la provinzia. Chësc à dessegur da nfé cun l fat che l ann passà d'ansciuda ans truep amalei (y nce truep defonc) y che nosc zitadins se à teni te chisc mënsch passei a puntin ala regules scrites dant.

## A spaz, cun la peves y sambën cun la mascra

Urmei se an tan usà che a deguni ne ti tomel plu a uedli: la mascra o mascherot. Dlonch ulache n va, a mëssa o te butëiga, te banca o te vel ufize, vel el la regula de mëter su la mascra y da n pez incà nce la mascra FFP2. Nce te scolina y te scola elementera muessa i mutons y la mutans se teni su la mascra.

Per se fé passé l'aurela curta ne restovel pa auter che ji alergia y fé n trëi var. **Nëus de Sëlva on la gran fortuna** che on n gran chemun ulache n possa se muever, on



Iló ulache l ie daniëura n gran busiamënt de schiadëures y auti iel chëst ann stat scialdi chiet...



Sciche canche l ie dsarà, ma son a mez merz!

na bela cuntreda y de chësc se àn povester rendù cont mo deplù chëst ann. Trueps jiva a spaz, da Val ite, su per Daunëi nchin sun Juac, o sun l troi dla ferata nchin a S.Cristina (l fova pu la regula che n ne possa nia passé via la sëides dl Chemun). I plu sportifs se muvova cun la ciaspes, jiva a pudejé, cun la luesa y trueps à scumencià n chësc inviern a ji cun la peves. De fauré ora udoven minechie nce jënt cun la roda sun la stredes dl luech y nce ora per i troies, cossa dldut nueva te nosc luech.

## N luech zënza cultura ie n luech puere

Bele l ann passà d'ansciuda ora se ans ntendù che sce l vën a mancé la **relazions nterpersoneles** y i **cuntac soziet** pona ne n'iel nia plu cumenanza y nosc vester dut ntëur scialdi plu puere. Y la pandemia ti à nce dat n zer ala **vita culturel-soziela**, ma n spera sambën che n puderà tosc inò mëter a ji manifestazions de uni sort y se ancunté.

## Co jiràla pa inant?

Duc canc spera mefun che son boni de ti vester bel plan a chësc virus, mpue cun l se teni ala regules, mpue cun la dlavea nsci da pudëi mëter man d'instà cun la sajon turistica. Coche sarà si svilup iel rie da di ma n miena bën che la jënt ebe na gran ueia y motivazion de ji n ferias y nscila fossa Gherdëina dessegur una de chëla destinazions plu crisses.

## L virus viverà mo giut danter nëus

Nëus duc on sën l gran bujën, ma nce ueia y motivazion de pudëi inò lauré y viver sciche dan la pandemia ma se on nce rendù cont che nosta vita possa uni cundizioneda nce da zeche scialdi de pitl. Tl dauni messerons se usé a cunviver cun l virus y a se astilé pona nce aldò.

Povester assé che l ann ncherscëul che on passà nes à nce nsenià che l ie mo d'autri valores tla vita, che messon **se cuntenté datrai cun demanco** y **vester plu recunescënc** cun chël che nes ie uni dat y cun chël che on.

# #CoronaHilfen Südtirol

Pressekonferenz am 5. März 2021



## #CoronaHilfen Südtirol als **Krisenpaket**

mit zwei Zielsetzungen:

- ☉ **Existenzen sichern**
- ☉ **Liquidität schaffen**



**Gezielte** Förder- und  
Hilfsmaßnahmen im  
Umfang von

**500 Mio. €**

435 Mio. € sofort  
eingesetzt

**Stundungen** im Ausmaß  
von **250 Mio. €**



#CoronaHilfen Südtirol als

**Ergänzungspaket** zu den  
Maßnahmen des Staates mit folgenden  
Schwerpunkten:

- ☛ **Hilfe für Einzelpersonen und Familien**
- ☛ **Zuschüsse für Unternehmen**
- ☛ **Aussetzung von Steuern und Stundungen**
- ☛ **Bankkredite und Fonds**

## CORONAHILFEN FÜR EINZELPERSONEN UND FAMILIEN (55 MIO. €)

Anpassung und Ausdehnung der bestehenden Covid-Hilfen  
"Soforthilfe" und "Beitrag für Miete und Wohnungsnebenkosten"

**Gesuchszeitraum:** ab Mai - **Auszahlungen:** 4 Wochen ab Antragstellung

Die seit Dezember 2020 von den Sozialsprengeln ausbezahlten außerordentlichen Covid-Hilfen werden **auf weitere Arbeitskategorien und -situationen ausgedehnt, die bisher nicht berücksichtigt waren** (z.B. bestimmte Situationen von saisonalen Angestellten, Grenzpendler).

Anpassung der **Höchstgrenzen für Einkommen und Vermögen** und **Verlängerung des Zeitraums** für die Beanspruchung der Leistungen. Die als **Soforthilfe ausbezahlten Beträge werden deutlich erhöht:** 700€ bei 1 Familienmitglied, 900€ bei zwei, 1.100€ bei drei, 1.300€ bei vier, 1.500€ bei fünf, 1.700 bei sechs und mehr, wobei die Eigenschaft einer einmaligen Auszahlung für drei Monate beibehalten wird.

Die Änderungen greifen nachträglich auch für jene, die seit Dezember 2020 Covid-Hilfen bezogen oder beantragt haben oder in diesem Zeitraum die Voraussetzungen erfüllten. N.B. Es handelt sich um eine zusätzliche Maßnahme zu den bestehenden Hilfsmaßnahmen im Bereich Soziales und Familie

## CORONAHILFEN FÜR UNTERNEHMEN (380 MIO. €)

### VERLUSTBEITRÄGE

**Gesuchszeitraum:** ab Mitte April - **Auszahlungen:** innerhalb vier Wochen ab Antrag

**Anspruchsberechtigte** sind Selbstständige, Freiberufler\*innen und Unternehmen in den Sektoren Handwerk, Industrie, Handel, Dienstleistungen, Gastgewerbe, Privatzimmervermieter, Urlaub auf dem Bauernhof, Gärtnereien, Verarbeitung und Vermarktung von landwirtschaftlichen Erzeugnissen

**Voraussetzungen:** **Einkommen:** unter 50.000 € bzw. 85.000 € für Unternehmen mit mindestens 2 Inhabern  
Mindestumsatz 2019: zu definieren. Rückgang **Gesamtumsatz** 1.10.2020 – 31.3.2021: mindestens 30%

**NB:** Zugesagte **Verlustbeiträge** von Staat und Land werden beim Umsatz mitberücksichtigt.

**Beitrag:** 3.000 € Neugründer, 5.000 € bis zu 2 Mitarbeiter, 7.500 € bis zu 4, 10.000 € mehr als 4 Mitarbeiter

**Deckelung:** Beitrag darf nicht höher als der Umsatzrückgang sein.

### FIXKOSTEN ZUSCHÜSSE

**Gesuchszeitraum:** ab Anfang Juni - **Auszahlungen:** ab Anfang Juli  
Vorfinanzierungen über Banken möglich, Antrag ab Ende April

### Anspruchsberechtigte

Unternehmen in den Sektoren Handwerk, Industrie, Handel, Dienstleistungen, Gastgewerbe, Gärtnereien, Milch- und Weinwirtschaft

**Voraussetzungen:** Rückgang Gesamtumsatz im Zeitraum 1.4.2020–31.3.2021: mindestens 30%.

NB: Zugesagte Beiträge von Staat und Land werden mitberücksichtigt.

Antrag: die Angaben müssen durch einen Wirtschaftsberater bzw. Buchhaltungsbüro bestätigt werden (ev. Pauschalbetrag für die Kosten des Wirtschaftsberaters zulassen)

**Beitrag:** Zwischen 30% und 50% der zugelassenen Fixkosten 2020. Höchstbeitrag 100.000 €

Umsatzrückgang 30%: Beitrag 30% | Umsatzrückgang 40%: Beitrag 40% | Umsatzrückgang ab 50%: Beitrag 50%.

## STUNDUNGEN UND AUSSETZUNG VON GEBÜHREN

### Aufschub der Rückzahlung und Stundung der Darlehen aus den Rotationsfonds

Mit einer erneuten Verlängerung der Möglichkeit der Stundung der Darlehen aus den verschiedenen Rotationsfonds bis zum 30. September 2021 soll die notwendige Liquidität im Wirtschaftskreislauf gewährleistet werden.

### Stundung sämtlicher Gebühren und Steuern auf Gemeindeebenen

Aufgrund eines Abkommens zwischen Land und Gemeinden können die Bürger\*innen die Zahlung aller Gebühren und Steuern, die auf Gemeindeebene anfallen, bis zum 30. Juni bzw. 15. Dezember aufschieben.

## AUSSETZUNG ALLER GEMEINDESTEUERN (150 MIO. €)

### Aufschub der Zahlungsfrist bis zum 15. Dezember 2021 für:

- Gemeindeimmobiliensteuer
- Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen
- Vermögensgebühr für Konzessionen für die Besetzung auf Märkten
- Aufenthaltsabgabe betreffend Villen, Wohnungen und Unterkünfte

### Aufschub der Zahlungsfrist bis zum 30. Juni 2021 für:

- Gebühr für die Bewirtschaftung der Hausabfälle
- Gebühr für den Dienst der öffentlichen Trinkwasserversorgung
- Gebühr für den Dienst der Ableitung und Klärung der Abwässer

### Nicht geschuldet sind folgende Gebühren für die Dauer, in der der Dienst aufgrund von COVID-19 eingestellt ist:

- Tarfbeteiligungen für die Dienste der Kleinkinderbetreuung
- Kindergartengebühren
- Beiträge für die Schulausspeisung

## BANKKREDITE UND FONDS

### Kredite: Neuauflage Einvernehmensprotokoll

Auch 2021 erhalten Unternehmen und Familien, die Liquidität benötigen, günstige Kredite. Das **Einvernehmensprotokoll** mit den Banken und Garantie-genossenschaften zur Unterstützung von Unternehmen und Familien durch Zins- und Kommissionbeiträge wurde neu aufgelegt. Es stehen fünf unterschiedliche Kreditarten zur Verfügung, eine davon ist NEU (Kleinkredite bis 30.000 Euro). Zudem gibt es ein Einvernehmen für die Zulassung von Stundungen

**Gesuchszeitraum:** 5.3.2021 – 7.6.2021 | **Auszahlungen:** Sommer 2021

### KMU-Krisenfonds: Unterstützungen aus den Euregio+ Fonds

Gemeinsam mit Lokalbanken wird das Land Südtirol Fonds auflegen, um heimische Unternehmen in der Krise zu unterstützen. Der sogenannte **KMU Fonds**, der durch die landeseigene Gesellschaft Euregio+ eingerichtet wird, soll Liquidität für Unternehmen beschaffen und strategische Investitionen finanzieren.

**Gesuchszeitraum:** ab April 2021 | **Auszahlungen:** ab April 2021

# Das programmatische Dokument für die Amtsperiode 2020-2025

## FAMILIE, JUGEND, SOZIALES LEBEN

Den **Familien** Infrastrukturen für das Zusammentreffen und für Sozialisierungstätigkeiten zur Verfügung stellen.

Modernisierung des **Jugendtreffs**.

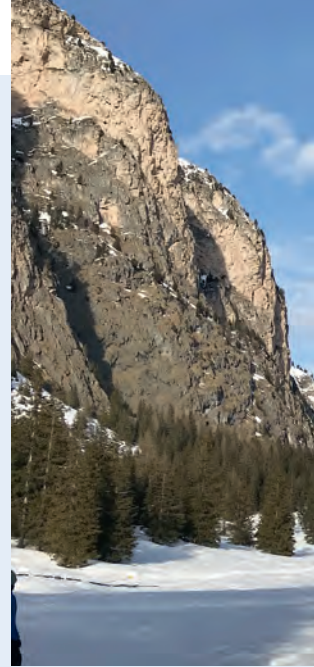
Weiterführung der Tätigkeiten für die Qualität der **Begegnungsorte** im Zentrum und für die Verbindungen zu den Siedlungen durch Formen der alternativen Mobilität.

Angebot von **Dienstleistungen** hoher Qualität und zu reduzierten Preisen für jene, die in Wolkenstein über das ganze Jahr wohnen.

Unterstützung von Initiativen für die **Integration** der sozial Schwächeren und der Einwanderer.

Dienste und **Weiterbildungsmöglichkeiten** für die Jugend anbieten, damit der Zugang zu einer Eigentumswohnung und zu einer sicheren Arbeitsstelle erleichtert wird.

Verbesserung der **öffentlichen Sicherheit** im Dorf, als Voraussetzung für das Wohlbefinden der Bevölkerung und für eine qualitativ hochwertige soziale und wirtschaftliche Entwicklung.



Unterstützung der **Vereine** und des **Ehrenamts**, als Bereicherung für die kulturelle und soziale Entfaltung des Dorfes.

Sicherung der Rahmenbedingungen um jedem die Ausübung **sportlicher Aktivitäten** zu ermöglichen.

## KULTUR UND BILDUNG

In den **Schulen** weiterhin die bestmöglichen Bedingungen nach den heutigen Standards der Sicherheit und nach den, vom gesundheitlichen Notstand erforderten Standards gewährleisten.

Der ständigen **Weiterbildung** mehr Gewicht geben, in Zusammenarbeit mit den Institutionen der Schule, der Kultur und der Arbeitswelt.

Erhaltung und Aufwertung des **kulturellen** und **geschichtlichen Erbgutes**.

In Zusammenarbeit mit dem Land ein Konzept für die Aufwertung der **Burgruine „Ciastel de Val“** ausarbeiten.

Unterstützung von Initiativen für **alternative Erziehungs- und Bildungsformen**.

## UMWELT UND LANDSCHAFT

Ausarbeitung der vom neuen **Landesraumordnungsgesetz** vorgeschriebenen Pläne als Grundlage für die Programme zur Entwicklung und zum Schutz des Gebietes.

**Schutz des Gebietes** vor Steinschlag, Erdbeben, Lawinen und Hochwassergefahr.

Fortsetzung des Projektes **„Sëlva Green“** durch kohärente Verhaltensweisen und Initiativen.



*Das Langental, eine wichtige Naherholungszone für Wolkenstein. Diese gilt es aufzuwerten.*

Für die nachkommenden Generationen eine **gute Trinkwasserqualität** durch Ausarbeitung eines klaren und kohärenten Konzeptes für den Schutz der Trinkwasserquellen auf Plan de Frea garantieren und die Planungen und die Arbeiten weiterführen.

Weiterführung der Investitionen im Bereich **Energieeinsparung** und erneuerbare Energien.

Weiterführung des Konzeptes zur **Aufwertung des Langentales** und zum Unesco-Gebiet.

Unterstützung von Maßnahmen zur **Renaturierung und Aufwertung der Landschaft**, wobei der Arbeit in der Landwirtschaft der gebührende Stellenwert zu geben ist.

Verbesserung des **Müllsammeldienstes**.

## **WIRTSCHAFT**

Ausarbeitung eines **Dorfentwicklungskonzeptes** gemeinsam mit den Wirtschaftskategorien.

Unterstützung der kleinen **Betriebe** im Tourismus und der **Geschäfte** und ihnen im Entwicklungsplan einen angemessenen Stellenwert geben.

Den **Handwerkern** bessere Möglichkeiten für die Entwicklung und dem Bau einer eigenen Werkstatt schaffen.

Maßnahmen und politische Richtungen unterstützen, welche die Verlängerung der **touristischen Saisonen** und demzufolge ganzjährige Arbeitsplätze fördern.

Den ortsinternen **Verkehr** verbessern, auch in Anbetracht der zeitlichen Machbarkeit der Umfahrungsstraße.

Die Verbesserung der **Skipisten** durch die Liftbetreiber vorantreiben. Die Verbindungen des Zentrums und der

Fraktionen durch die Skipisten verbessern.

Die Örtlichkeit **Plan de Gralba** durch den Bau von attraktiven Strukturen auch für den Sommer und zur Regelung des Verkehrs auf den Pässen aufwerten.

Fortsetzung des Konzeptes für die Infrastrukturen in der **Zone Ruacia**.

Vorantreiben der Anbindung an das **Glasfasernetz**, in Zusammenarbeit mit den zuständigen Betreibern.

## **ÖFFENTLICHE ARBEITEN UND INFRASTRUKTUREN**

Ausarbeitung eines, der demografischen und sozialen Entwicklung angepassten neuen Konzeptes für "**Cèsa Santa Elisabeta**", mit der Möglichkeit auch Räumlichkeiten für Gesundheitsdienste vorzusehen.

Ausarbeitung eines Konzeptes für die Aufwertung des **Kulturhauses**.

Weiterführung der Arbeiten an den anliegenden **Straßen** und Strukturen, um den verkehrsberuhigten Bereich im Zentrum fertigzustellen.

Instandhaltung und Vervollständigung von **Straßen** und **Gehsteigen**.

Ausbau der Verbindungen zwischen den **Fraktionen** und den Dörfern des Tales mit Radwegen, Fußgängerwegen und für die alternative Mobilität.

Verbesserung der **Bushaltestellen** nach den Bestimmungen über den Abbau der architektonischen Barrieren und mit Anbringung von Wartehäuschen nach einem neuen einheitlichen Modell.

Verbesserung der Verbindungen für **Mountainbikes** mit Vermeidung von Konflikten mit den Wanderwegen.

Abschluss der Modernisierung der öffentlichen **Beleuchtung** nach einem neuen und einheitlichen Konzept.

Modernisierung der **Sporteinrichtungen** nach einem weitreichenderen Konzept.

## Bilancio approvato

I primi punti della seduta del Consiglio del 30 dicembre 2020 riguardavano due interrogazioni del gruppo consiliare "Südtiroler Volkspartei". La predetta frazione infatti chiedeva chiarimenti in merito alle strade d'accesso alla Val Gardena e ai programmi d'investimento per le stesse da parte della Provincia. In seguito alle avverse condizioni atmosferiche nell'autunno 2020, tutti i cinque collegamenti alla valle erano stati chiusi, con un blocco totale della viabilità. Il Sindaco ha informato i consiglieri sui contatti permanenti dei tre sindaci della Val Gardena con le sedi competenti della Provincia, per ovviare al problema evidenziato.

La seconda interrogazione era rivolta verso il diniego della giunta comunale dell'istituzione di uno sportello per la frazione SVP. Il Sindaco ne ha spiegato le motivazioni ed ha proposto ai consiglieri SVP di poter tenere le proprie udienze presso il Comune di Selva durante orari prestabiliti.

È stata approvata una modifica al regolamento della **biblioteca pubblica comunale** adeguando la composizione del consiglio di biblioteca a quanto previsto dalla legge provinciale. In pratica i membri in precedenza designati dalla Parrocchia sono ora nominati in qualità di esperti.

Sono approvate le modifiche al piano tariffario della società in-house Alto Adige Riscossioni Spa. al fine di uniformare in tutta la Provincia le condizioni di addebito delle spese sulle cartelle esattoriali.

È stata approvata definitivamente la **modifica del piano urbanistico comunale** di Selva di Val Gardena inerente la zona al traffico limitato "Nives". La modifica prevede alcune rettifiche della delimitazione della zona e dell'accesso al garage. La zona scolastica è stata leggermente ridimensionata, cosa che ha permesso l'esproprio, con il consenso del proprietario, dell'area destinata a cortile sul retro della scuola elementare.

Con l'approvazione della 4. nota di rettifica al documento unico di programmazione (DUP) 2020-2022, la ratifica della deliberazione d'urgenza della Giunta comunale relativa alla **7ª variazione di bilancio** e l'approvazione di un'ulteriore variazione al bilancio 2020 - 2022 sono stati adattati i documenti di programmazione in vista della chiusura dell'esercizio 2020.

Sono quindi stati approvati il **documento unico di programmazione (DUP) per il periodo 2021-2023** e il connesso **programma triennale dei lavori pubblici 2021 - 2023** e il **programma biennale degli acquisti di forniture e servizi 2021 - 2022**.

È stato poi approvato il **bilancio di previsione per il triennio 2021 - 2023**. La mancanza di indicazioni aggiornate e attendibili sui trasferimenti provinciali, le novità previste dalle varie norme di bilancio ancora in corso di emanazione e, cosa più significativa, l'incertezza operativa connessa all'emergenza epidemiologica, hanno imposto un bilancio basato su valutazioni prudenziali e finalizzato a garantire la gestione corrente e l'ultimazione dei lavori già avviati.

È stato approvato il bilancio di previsione 2021 del Corpo dei **Vigili del Fuoco Volontari di Selva di Val Gardena**, che pareggia nelle risultanze finali di € 80.430,00.

È stata approvata l'adesione del Comune di Selva di Val Gardena alla **cooperativa d'acquisto "Emporium - Società cooperativa impresa sociale"** di Bolzano. Ciò permetterà di semplificare le procedure d'acquisto di beni e servizi e al tempo stesso di personalizzarle alle esigenze concrete. Esse riguardano essenzialmente prodotti e servizi, il cui approvvigionamento non può avvenire per incarico diretto e che deve essere preceduto da gare semplificate.

È stato approvato il regolamento relativo al canone patrimoniale di concessione, autorizzazione o esposizione pubblicitaria e il canone patrimoniale di concessione per l'occupazione nei mercati. Il cd. "**canone unico patrimoniale**" sostituisce con effetto 01.01.2021 l'imposta di pubblicità e il canone per l'occupazione suolo ed aree pubbliche. Date le evidenti lacune della legge istitutiva, il regolamento è stato approvato negli elementi essenziali che ne garantiscono la gestione, con riserva di una revisione organica in seguito agli auspicati interventi correttivi della legge.

D'UNI SORT DE  
NFURMAZIUNS Y  
DOCUMENT DA  
DESCIARIË



WWW.SELVA.EU



## Parché y "senso unico"

### Lascé l auto debant

Pervia dl'emergènza dl Coronavirus possen **lascé l auto debant** sun la plazes che vèn gestides dal Chemun, chël uel di te Val, Fraz, Isgla, sun Plan de Gralba y sun Daunëi. Chësc vel mé sce aldò dla despusizions ncont dla pandemia iel cunsenti se muever cun l auto o no. L vèn oradechël fat al savëi che sal "Sciuz" (Daunëi) ne possen nia lascé l auto y l medemo vel per l raion sëura l mplant de Col Raiser. A duc ti vëniel metù a cuer de se teni a chësta regula.



Chësc "senso unico" vel sën dut l ann



Nce chëst ann saral inò debujën de asfalté n valguna stredes.

### "Senso unico" Hotel Europa-Krone

Da chësc inviern inant ie l toch dla **streda Nives** che pea dala Krone ora deviers dl hotel Europa-Pizzaealtro uni mudà te n "Senso unico". Cuncretamënter uel chësc di, che ie auti possa mé plu furné oravier; furné itevier ie pruibì y chël tresora (nce de nuet!). Chësta regula ie uni-da fata per chieté ju mpue l raion ntëur dlieja y scola.

### Asfaltadura de stredes

L inviern cun truepa nëif y frëit à inò danejà dassënn la stredes. Sfëntes y bujes iel da abiné feter sun uni streda cumenela. La jonta à perchël metù a despusizion la soma de belau mesa na milion de euro per cuncé l asfalt. Ntant ie i lauranc de chemun jic a cuncé i majeri bujes cun asfalt frëit. Lëures de asfaltadura uniral fat sun deplù stredes tl zënter y te vel frazion.

## GARASC "CHEMUN" per ntant possen parché debant

Tl garasc nuef "Chemun" puderan lascé l auto **debant**; chësta regula vel nchin che l sarà mpue finà via cun i lëures pra la plaza de Chemun y ntëurvia. Daldò saral da paië per 1 ëura alalongia 1,00 € y chël vel dala 8 daduman nchin la 7 da sëira. Dala 7 da sëira nchin la 8 daduman dl di do paien 0,20 € al'ëura. L vën nce pensà che i zitadins possa lascé l auto i prim 15 menuc debant nsci che n possa mené i sculeies zënza messëi paië la ntreda. La gestion ti ie unida sëurandata ala sozietà Pranives. Plu inant uniral pona nce fat al savëi sce l ie udù dant vel cherta o abunamënt sciche l ie bele l cajo pra l garasc "Nives".



# Le delibere della Giunta

## Amministrazione

È stato approvato un prelevamento della somma complessiva di € 19.460,00 dal fondo di riserva.

È stata approvata la 1. variazione della gestione di cassa per il bilancio di previsione 2020.

È stata approvata la vendita di partite residue di legname nell'anno 2020, per un importo complessivo di Euro 37.929,05 più IVA.

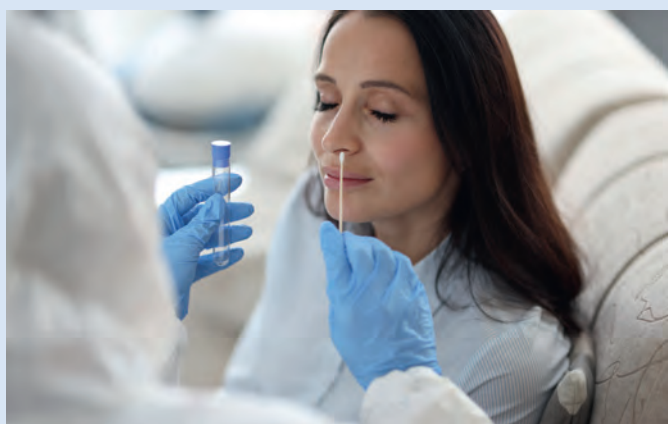
Alla ditta KGN S.r.l. di Montecchio Precalcino (VI) è stato affidato il servizio di manutenzione ed assistenza delle isole ecologiche seminterrate per gli anni 2021-2024.

## Covid-Test Center Val Gardena

Im Kulturhaus von Wolkenstein ist ein Covid-Testcenter eingerichtet worden. Für einen **Antigen-Schnelltest** SARS-CoV-2 muss man sich unter [www.selva.eu/de/Covid-19\\_Test\\_Center\\_Val\\_Gardena](http://www.selva.eu/de/Covid-19_Test_Center_Val_Gardena) oder [www.valgardena.it/covidtest](http://www.valgardena.it/covidtest) anmelden.

Nur symptomfreie Personen dürfen zum Test erscheinen und das Ergebnis wird ca. 1 Stunde nach Eingabe in die Datenbank per E-Mail mitgeteilt.

Sollte man Interesse an einen Test für eine größere Gruppe von Personen haben, bittet man um diesbezügliche Mitteilung an den Tourismusverein Wolkenstein (tel. 0471 777900).



È stato approvato il contratto stipulato con la ditta Elettrica Friulana di Gradisca di Sedegliano (UD) per la fornitura e installazione di un impianto audio per il nuovo padiglione musicale.

È stata approvata la compartecipazione alle spese per la sponsorizzazione della manifestazione "HERO Südtirol Dolomites 2020-2022" per il triennio 2020-2022.

Alla società in-house Pranives s.r.l. è stata affidata la gestione, in regime di concessione di servizi, del garage pubblico "Chemun" per una durata temporanea fino alla fine dei lavori di completamento, ed in ogni caso non oltre il 30.09.2021.

Alla ditta Ela S.r.l. è stato affidato il servizio di manutenzione degli impianti per l'illuminazione pubblica per il periodo di 2 anni.

È stato approvato il contratto stipulato con la società in-house Pranives s.r.l. per la fornitura di materiale estratto e deposito materiale di scavo presso la cava "Tre Ponti".

È stato approvato il piano esecutivo di gestione redatto in termini di competenza per il triennio 2021-2023 e in termini di cassa per l'anno 2021.

È stato approvato il bilancio di previsione 2021 relativo all'amministrazione dei beni di uso civico.

La società Elikos s.r.l. è stata incaricata del distacco artificiale di valanghe lungo le strade pubbliche del territorio comunale per il periodo dal 01.01.2021 al 31.12.2021.

È stata approvata la maggiore spesa di € 5.740,00 + IVA relativa al servizio di refezione per gli anni scolastici 2020/2021 e 2021/2022, dovuta a misure aggiuntive per rispettare i protocolli di sicurezza Covid-19.



Foto: Diego Moroder

## Escrementi dei cani non vanno gettati nei contenitori!

È un problema che si ripete continuamente. Ci sono purtroppo padroni di cani che raccolgono gli escrementi dei loro cari a quattro zampe e gli buttan lungo gli argini dei sentieri (specialmente lungo il sentiero del trenino) o addirittura nei contenitori presso le isole ecologiche. Vengono prese di mira spesso le campane per la raccolta del vetro. Si informa che tale gesto non è soltanto irresponsabile ma è anche prevista una **sanzione amministrativa**, quanto più che il vetro raccolto viene riutilizzato. Negli escrementi dei cani sono presenti tanti parassiti.



I sacchetti con le feci canili vanno gettate nelle apposite "Dog-station" ubicate in vari posti del paese e che i padroni dei cani dovrebbero conoscere!

È stato prorogato l'incarico conferito al Geom. Senoner Alexander, con studio tecnico a S. Martino in Passiria, per le prestazioni professionali in materia edilizia e urbanistica per il periodo dal 01.01.2021 fino al 30.06.2021.

Alla società in-house a partecipazione del Comune Alto Adige Riscossioni Spa sono state affidate le attività di gestione delle procedure amministrative connesse alle violazioni amministrative del codice della strada per il periodo dal 01.01.2021 al 31.12.2023.

È stato preso atto degli elenchi dei costi annuali di gestione dei rifiuti, del servizio idropotabile e del servizio di fognatura e depurazione a decorrere dal 01.01.2021, confermando le relative tariffe anche per l'anno 2021.

### Lavori pubblici

È stata approvata la documentazione relativa alla variante al progetto per la nuova sistemazione della strada Nives, che prevede una maggiore spesa di € 479.115,47 + IVA.

È stata approvata la documentazione relativa alla variante al progetto per la realizzazione del padiglione musicale e di altre attrezzature culturali - lotto 2, che prevede una maggiore spesa di € 58.948,26 + IVA.

Il raggruppamento temporaneo di professionisti RP Architects STP S.r.l. e Ing. Philipp Kerschbaumer è stato incaricato di prestazioni professionali non attribuibili direttamente ai progetti relativi alla realizzazione del padiglione musicale e nuova sistemazione della piazza comunale, per un onorario di € 30.012,00 + CAP e IVA.

### Urbanistica

È stata affidata all'Ispettore Forestale della Provincia autonome di Bolzano l'esecuzione dei lavori di manutenzione dei sentieri nella zona di tutela paesaggistica Passo Sella - Alpe di Siusi.

Alla sig.ra Kharchenko Tetyana ed al coniuge Donna- rumma Ferdinando è stato assegnato provvisoriamente il terreno agevolato, lotto A/G3, p.ed 1061, nella zona d'espansione C2 "Anri".

Alla società „Holiday Service s.r.l." è stato approvato il rinnovo del contratto di concessione che ha per oggetto 707 m<sup>2</sup> di terreno ad uso pertinenza dell'albergo "Sella".

Sono stati rinnovati e rinegoziati in un unico contratto di servitù e di affitto i contratti riguardanti l'occupazione di terreno comunale da parte della società "Piz de Sella S.p.a."

Al sig. Hubert Mussner è stata concessa a tempo indeterminato la deroga delle distanze dalla strada comunale Daunëi, contraddistinta dalla p.f. 1129, per la realizzazione di un fabbricato interrato di pertinenza della casa d'abitazione.

Al sig. Mayrhofer Oswald è stato approvato il rinnovo del contratto di concessione di 75 m<sup>2</sup> di terreno comunale ad uso giardino privato.

È stato approvato il certificato di regolare esecuzione dei lavori di realizzazione delle infrastrutture nella zona residenziale di espansione C2 "Anri" - 2. Lotto.

È stato avviato il procedimento per la modifica del piano urbanistico comunale riguardante l'ampliamento di un parcheggio pubblico ad iniziativa privata sulla p.f. 750/12 nel C.C. Selva.

È stata approvata la classificazione di unità abitative ai fini dell'applicazione dell'imposta di soggiorno ai sensi del D.P.R. 20.10.1988, n. 29/L (c.d. "seconde case").

## Pitla stories dla bonanuet

Bele tl ann 1995 ova la Union di Ladins de Gherdëina dat ora l liber "Pitla stories dla bonanuet" de Elisabeth Senoner y ultimamënter iel uni publicà - per merit dla grupa de lëu "LadinVif" na segunda edizion. Chësc pitl blòt liber ie dedicà a duc i mèndri che scota su gën stories y a duc i granc che à legrèza a les cunté; uni storia vën nce cumpanieda da n dessèni fac da Mirjam Senoner.

Pian via da chësc liber, àn abù l'idea de mèter a jì te scolina l proiet "**Pitla stories dla bonanuet**", proiet che ie uni a s'l dé n cunlaurazion cun l chemun de Sëlva cun l fin de mèter a jì zeche deberieda cun i mutons y la mutans sun la tematica dla stories.

Chësc proiet ie stat na bona ucajian per sensibilisé y ti dé inant ai pitli **L valor y la mpurtanza dla stories y**

**dla fabules.** Per arjonjer chësc ti iel uni pità ai mèndri dla scolina la scumenciadiva "Ena de stories", che ie unida a s'l dé ntan l mèns de fauré. Uni maestra à cuntà na storia y la tematches fova drèt desvalives:



nscila univel cuntà de prinzësses y clowns, de tieres ma nce dl mond dla fantasia y nsci inant. Duc ova la puscibilità de se abiné l sie, chiran ora danter trèi stories y do avèi cri ora la storia, pudovi jì plu sot tla tematica tres juesc y pastelnan na mascra da Carnescià.

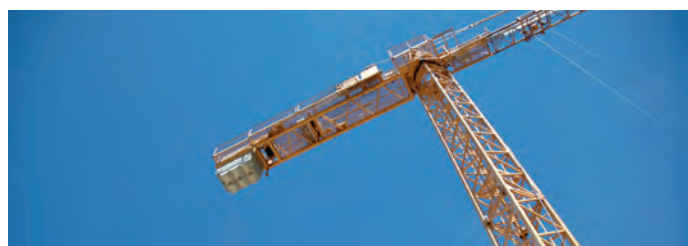
Ntan l'ena de Carnescià se ncunfertova duc drèt dassènn a se tré sèura la mascra che i ova pastelna y ti la mustré, cun gran sudesfazion, a si cumpanies.

Tres chësc proiet iel uni laurà sun la cumpetènza linguistica, che ie un di aspec de majera mpurtanza dl svilup dla persona y na cundizion de basa per la comunicazion. L ie nce uni dat pèis a renfurzé la personalità de uni un y de uni una, a mparé a cunèscer i valores umans ti dajan nce lerch a emozions, dut cosses che judà pro al svilup de nosc pitli.

Ala fin de chësc bel proiet, pra chël che i mutons y la mutans à fat pea cun gran nteres y mutivazion, ti iel uni sèurandat a duc l liber "Pitla stories dla bonanuet"; sèuraprò a uni sezion giapà mo n liber de stories da pudèi ti liejer dant.

## Ordinanza: Revoca

La stagione turistica invernale è - in base all'andamento epidemiologico Covid-19 - ormai assai improbabile e il sindaco ha quindi ritenuto di permettere in compenso l'inizio anticipato dei lavori presso i cantieri edili sul territorio di Selva di Val Gardena. Lo scopo è quello di garantire una tempestiva fine dei lavori nel caso di una riapertura anticipata della stagione turistica estiva. Quindi va revocata l'ordinanza n. 2/2020 (contro l'inquinamento acustico nel periodo invernale) con effetto dal 15.03.2021.



## Bibliotech: Cunsèi nuef

Cun la veles de chemun iel nce uni metù su l cunsèi dla bibliotech da nuef. La senteda costitutiva ie stata ai 26 de jené 2021 y l cunsèi dla bibliotech ie sën metù adum da **Christine Senoner** (coche rapresentanta dl ambolt), **Nicole Insam** y **Clemenz Senoner** (tramedoi cunselieres de chemun), **Evi Perathoner** y **Charlotte Perathoner** (tramedoves numinedes dal chemun), **Ania Kasslatter** (per la scola elementera), **Elfriede Perathoner** (per la scola mesana), **Karin Comploj** (per l Istitut Ladin), **Erica Delago** y **Romana Senoner** (tramedoves cumèmbres cooptedes). Pernanche la situazion l lascia pro, unirà cherededa ite na senteda, pra chèla che l unirà numinà l presidènt/la presidènta y si vize.

Cun la fin dl ann à **Brunhild Putzer** dat ju la ncèria de dirijènta dla bibliotech. Chèsta funzion à sèurantèut **Deborah Vinatzer**, che ie nce la bibliotechera dla bibliotech "Oswald von Wolkenstein" de Sëlva.

## L coronavirus à lascià si sèni

La pandemia gaujeda dal coronavirus à trat scialdi sotsëura l muviment demografich te nosc chemun. La zifra che toma l plu a uedl ie bèn la cumpèida de **34 morc**, cumpèida mo mei arjonta ti ultimi 20 ani (cèla statistica). Dal'otra pert iel nce da di che l ann passà iel stat puec popesc te Sëlva che à udù lum de chèsc mond, **mé 16 de ndut**. L ann dant n fovel tan che mo ntanc. Bèn 76 zitadins se n ie jic da Sëlva demez (l ann passà n fovel gor 92!), 58 ie unic a sté tlo da nèus. A chèsta maniera ie inò caleda y nia de puech la cumpèida generela dla populazion de Sëlva che fova ala fin dl ann 2020 de 2.551 persones, plu de 100 demanco che no dan 10 ani.

### La situazion a S. Cristina y Urtijèi

Fajan n cunfront cun i chemuns ujins pona iel stat tl chemun de **S. Cristina** trueb fantulins che ie unic al mond (25 de ndut) y per 20 persones iel uni sunà la zintlin.

S. Cristina ie l sèul chemun de Gherdëina ulache ala fin dl ann 2020 fovel deplù persones che al scumenciamènt, plu avisa ie la cumpèida avaneda da 2013 a 2016.

A **Urtijèi** ie la situazion mpue sciche te Sëlva. L ie stat deplù morc che nasciui (47 nasciui y 58 morc). La cumpèida generela ie caleda de 41 persones da 4.876 a 4.835.

Ai 31 de dezèmber fovel te Gherdëina **9.402 zitadins**.



Amelie



Alex



Nick



Anna

### Cunfront danter NASCIUI Y DEFONC te Sëlva dal 2000 al 2020

Ann	Nasciui	Defonc	Defrènzia
2000	39	13	+ 26
2001	38	19	+ 19
2002	36	17	+ 19
2003	31	13	+ 18
2004	26	14	+ 12
2005	33	13	+ 20
2006	28	12	+ 26
2007	32	12	+ 26
2008	28	15	+ 13
2009	16	15	+ 1
2010	27	7	+ 20
2011	32	17	+ 15
2012	20	17	+ 3
2013	26	21	+ 5
2014	22	25	- 3
2015	24	16	+ 8
2016	28	25	+ 3
2017	31	25	+ 6
2018	23	20	+ 3
2019	30	18	+ 12
2020	16	34	- 18
Media	27,9	17,5	

### MUVIMËNT DEMOGRAFICH 2020

	ËI	ËILES	NDUT
<b>Situazion al 1.1.2020</b>	<b>1.284</b>	<b>1.303</b>	<b>2.587</b>
Nasciui	10	6	16
Morc	20	14	34
Defrènzia nasciui/morc	-10	-8	-18
Unic a sté tl luech	24	34	58
Jic demez dal luech	35	41	76
Defrènzia	- 11	- 7	-18
Defrènzia 1.1.-31.12.2020	- 21	- 15	- 36
<b>Situazion ai 31.12.2020</b>	<b>1.263</b>	<b>1.288</b>	<b>2.551</b>

### Nozes te Sëlva

4 nozes n zevil y 2 nozes te dljeja



## ENTSCHEIDE DES BÜRGERMEISTERS

Bei dieser Auflistung werden nur die Entscheide mit einer Summe über 250,00 € berücksichtigt.

**Obrelli GmbH:** 4.699,44 € für die Instandhaltung der thermohydraulischen Anlagen in der Mittelschule im Zeitraum 2021 - 2023;

**Avena Alberto:** 2.122,08 € für den Instandhaltungsdienst der Turnhalle der Mittelschule und Kontrolle der Turngeräte (Jahr 2021);



**Restaurant Pizzeria Pranives:** 9.609,60 € für den Schulausspeisungsdienst für die Schüler der Grundschule Wolkenstein für den Zeitraum vom 01.01.2021 bis zum 30.04.2021;

**S.R.D. GmbH:** 3.294,00 € (pro Monat) für ordentliche Reinigung des Rathauses für den Zeitraum vom 01.01.2021 bis 06.05.2021;

**Dipl. Ing. Arch. Philip Stauder:** 7.644,00 € für die Neugestaltung des Gartens des Kindergartens;

**Q8 Quaser GmbH:** 7.374,86 € für Treibstoff für gemeindeeigene Fahrzeuge;

**Steiner – Senoner & Partners:** 3.299,00 € für den steuerrechtlichen Beistand im Jahr 2021;

**Telmekom GmbH:** 2.748,66 € für den Glasfaseranschluß der Grundschule, Mittelschule und des unterirdischen Parkhauses;

**Vitalux GmbH:** 2.490,76 € für den Austausch von Fenstern in der Carabinieri Kaserne in Plan;

**Toni GmbH:** 2.630,32 € für den Abtransport von Schnee mit Lastwagen;

**Innova GmbH:** 11.743,87 € für Natriumchlorit - (Dezember 2020 & Jänner 2021);

**Taubau GmbH:** 7.018,92 € für die Reparatur eines Gehsteiges vor dem Haus Anri gegenüber der Mittelschule;

**Prinoth Alessandro:** 4.032,10 € für verschiedene Tischlerarbeiten im Kindergarten, in der Grundschule und Mittelschule und im Mehrzweckhaus "Karl Unterkircher";

**Mateo Senoner GmbH:** 10.609,97 € für Instandhaltungsarbeiten der sanitären Anlagen beim Fussballplatz in Plan und im Kulturhaus sowie bei der Gasleitung der Grundschule;

**Kelder Herbert** (10.980,00 €) und **Autotransporte Kelder Alfred** (6.100,00 €), für Schneeräumung mittels eigener Ausstattung und **Moroder Gerold** (€ 28,00/h) für den Schneeräumungsdienst mittels gemeindeeigener Ausstattung – Winter 2020/2021;

**Aster GmbH, Subunternehmer Lunger Isol GmbH:** 16.609,47 € für Abdichtungsarbeiten beim Musikpavillon;

**Neulift AG, Subunternehmer Valmey Lift KG:** 3.520,00 € für die Installation der Aufzüge für die unterirdische Garage "Rathaus" und für den Musikpavillon;

**Mateo Senoner GmbH:** 7.327,32 € für die Installation einer Heizanlage sowie Gasleitungen im Rathaus, 6.749,04 € für Instandhaltungsarbeiten an der Trinkwasserleitung, 5.915,78 € für die Montage von Wasserverbindungselementen bei der Rodelpiste auf Plan de Galba und 4.014,41 € für die Verlegung einer Wasserleitung zwischen dem Informationspavillon "Ghetun" und der Skulptur "Skifahrer";

**Intercom - Dr. Leitner GmbH:** 2.711,24 € für Reparatur und Ersatzteil für die Schneefräse;

**Athesia Buch GmbH:** 949,51 € für Bücher in deutscher Sprache für die Gemeindebibliothek;

**Bauexpert AG:** 607,32 € für die Lieferung von Kaltasphalt;

**Chef Italia KG:** 586,28 € für Bekleidung der Gemeindepolizei;



**Bernard Claudio Motors:** 294,90 € für die Revision des Fahrzeuges Suzuki SCross;

**Conter Store GmbH:** 994,30 € für die Lieferung von Fotokopierpapier;

**Ecorecycling KG:** 292,80 € für Wasserstoffperoxyd zur Desinfektion von öffentlichen Flächen;

**Edyna GmbH:** 1.605,40 € für den Anschluss der Tramans Hütte an das Stromnetz;

**Geha Impex Ohg:** 261,59 € für die Reparatur der Reinigungsmaschine Comac simpla 45E;

**Giovacchini soc. coop.:** 328,18 € für die Reparatur einer Anwesenheitsuhr;

**Hell Profitechnik GmbH:** 550,83 € für die Instandhaltung der Kehrmaschine Schmidt;

**Intercom - Dr. Leitner GmbH:** 1.024,80 € für den Verleih eines Desinfektionsgerätes;

**KGn GmbH:** 835,70 € für die Reparatur der Müllcontainer, 904,02 € für elektronische Karten und 323,30 € für einen Transponder für die Öffnung der Müllsammelstellen;

**Loeff System GmbH:** 578,43 € für Toner der Kopiermaschinen im Bauamt;

**Malbo Ohg:** 879,53 € für didaktisches Unterrichtsmaterial für den Kindergarten;

**Mussner Ivan:** 399,00 € für die Lieferung eines Geschirrspülers im Haus Taiadices;

**Nëus Jëuni Gherdëina:** 450,00 € für Preise (Handyaufloadungen) anlässlich der Jugendspiele 2020;

**Niederstätter AG:** 645,87 € für Transport und Miete eines Containers für den Covid Test (Juli 2020);

**Open Software GmbH:** 950,56 € für Druck und Kuvertierservice von Protokollen und Vorauszahlungen von Stempelmarken "Servizio Polcity" (August 2020);

**Grohe GmbH:** 279,20 € für neue Schlüssel für den Fussballplatz;

**Ploner Manfred Autoservice:** 854,00 € für die Instandhaltung des Fahrzeuges Nissan Cabstar und 1724,28 € für die Instandhaltung der Fahrzeuge Fiat Panda 4X4;

**Polonord Adeste GmbH:** 810,00 € für die Lieferung von 3.000 zertifizierten chirurgischen Schutzmasken UNI EN;

**Rabanser Hubert:** 707,60 € für die Reparatur eines Straßenbeschilderungspfostens nach einem Unfall im Bereich "Krone";

**Ress Multiservice Gmbh:** 417,94 € für Reinigungsmittel für das Kulturhaus;

**S.e.t.a. AG:** 299,00 € für das Jahresabonnement der Tageszeitung "Alto Adige";

**Sanin Gmbh:** 756,78 € für vertikale Strassenbeschilderung;

**Senoner Hannes:** 1.312,11 € für eine Überdachung aus Eisen für den Wasserabfluss in der Örtlichkeit Daunèi sowie 1.642,12 € für Drehkreuze beim Radweg in der Nähe des Hotel Welponer;

**Senoner Michael:** 1.649,44 € für die Ausarbeitung von Daten, Trassierung und Positionserhebungen im Tunnel Daunèi;

**Senoner Rudolf:** 1.804,99 € für verschiedene Schmiedearbeiten an Zäunen;

**Spisser KG:** 915,00 € für die Lieferung von Holz für Zäune;

**Theil Walter:** 498,52 € für die Erhebung zur Sanierung einer Mauer in der Örtlichkeit Dorives;

**Tischlerei Ploner Gmbh:** 1.805,60 € für eine Unterkonstruktion für das Geländer am neuen Aufzug des Rathauses;

**Viking Office Gmbh:** 875,90 € für Dispenser und Papier für die Grundschule;

**Waldner Stefan:** 1.450,00 € für einen Bericht zum neuen Landschaftsschutzgesetz und Vorbereitung von Modellen für die digitale Projekteinreichung;

**Neulift AG:** € 7.320,00 für den ordentlichen Instandhaltungsdienst für die Jahre 2021 und 2022 der Aufzüge der unterirdischen Garage "Rathaus", des Musikpavillons und des Lastenaufzuges der Küche;

**Neulift AG: Subunternehmer: Effe Emme Ohg:** € 5.459,00 (zzgl. Mehrwertsteuer) für die Installation der Aufzüge der unterirdischen Garage "Rathaus" und des Musikpavillons;

**Autonome Provinz Bozen:** 7.757,86 € für verschiedene Wasserableitungsgebühren;

**Ecocalor Gmbh:** 1.140,70 € für den Austausch der Kesselumwälzpumpe der Heizanlage bei der Carabinieri Kaserne in Plan;



**Gemeindekonsortium Südtirol:** 4.099,20 € für das Glasfasernetz im Jahr 2020;

**Perathoner Andreas:** 22.989,62 € für das Fällen von Bäumen für die Sanierung eines Fußgängerweges in Folge von Unwettern im Teilstück zwischen dem Hotel La Pineta und der Örtlichkeit La Sëlva und 26.642,42 € für Dienste zur Erhaltung des Waldes;

**Art Tech GmbH:** 15.103,00 € für einen LED Großbildschirm für den Musikpavillon;

**Mateo Senoner GmbH:** 15.206,84 € für verschiedene Hydraulikerarbeiten an der unterirdischen Garage "Rathaus";

**Porfidi Alto Adige GmbH:** 5.996,91 € für die Lieferung von Sand aus rotem Manga und von Rand- und Pflastersteinen;

**Schweigkofler GmbH:** 27.167,59 € für die Verlegung von Infrastrukturen und Isolierungs- und Abdichtungsarbeiten zwischen der Garagendecke und dem Magazin im Bereich des Gardena Centers;

**H.O.B. des Gasslitter Oswald & Co.:** 6.697,19 € für die Präparierung und Anpassung der Verbindungsstraße Ciaslat St. Christina;

**Eco Center AG:** 2.834,30 € für den Dienst für die Trinkwasserkontrollen für das Jahr 2021;

**Mateo Senoner GmbH:** 5.223,92 € für die Errichtung einer Bewässerungsanlage für die Grünzonen der neuen Parkzone Eisstadion – Kirchplatz;

**Architekturbüro Dr. Ulrich Weger:** 4.466,18 € für das Vorprojekt zur Gestaltung des Hofes beim Eingang der Schule, der Passage am südseitigen Eingang zur Rathaus Garage und des Kirchplatzes im Bereich zwischen der Puezstraße und der Rampe beim Widum;

**Rechtsanwalt Paolo Recla:** 7.612,80 € für den Dienst des Datenschutzbeauftragten (DPO) der Gemeinde Wolkenstein in Gröden für den Dreijahreszeitraum 2021–2023;

**Aichner Richard & Co. OHG:** 6.811,99 € für den Schneetransport mittels Lastfahrzeug – Winter 2020/2021;

**Castiglioni & Gitzl GmbH:** 823,50 € für den Dienst der Instandhaltung der Registrierkassen des Technischen Bauamtes und der Bibliothek für den Zeitraum 2021-2023;

**Dr.Ing. Aribo Gretzer & Partner GMK:** 15.142,96 € für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes, für die Sicherheitskoordination in der Planungs- und Ausführungsphase, für die Bauleitung und Abrechnung der Arbeiten sowie Ausstellen der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Bauausführung der Arbeiten für die Asphaltierung von Straßen, Plätzen und Gehsteigen der Gemeinde für den Zeitraum 2019-2021;

**Dr.Ing. Aribo Gretzer & Partner GMK:** 18.866,80 € für die periodische Kontrolle von Strukturelementen von öffentlichen Gebäuden mit tragenden horizontalen oder geneigten Strukturen jeder Art mit einer Lichte von mehr als 12 m;

**Aster GmbH:** 20.000,00 € zuzüglich Mehrwertsteuer für Zimmermannsarbeiten zur Errichtung des Musikpavillons und anderer kultureller Einrichtungen;

**Dr. Ing. Rodolfo Senoner:** 2.156,96 € für technische Leistungen für die statische Abnahme des Gehsteigs „Costa“;

**SIAV AG:** 31.232,00 € für den Betreuungsdienst des Dokumentenverwaltungsprogramms Archiflow für die Jahre 2021-2022;

**ILEC KG:** 2.415,60 € für Instandhaltungsservice der 3 Defibrillatoren in den Turnhallen und am Sportplatz;

**Dauru Ivonne:** 2.207,71 € für das Projekt zur Analyse der Schulausspeisung (Mittelschule) und Verbesserungsvorschlag;

**Ela GmbH:** 14.889,69 € für die Lieferung und Installation eines Versorgungskabels für den Anschluss der Ampel und der öffentlichen Beleuchtung bei der Straßenunterführung in der Örtlichkeit „Ciaslat“ an das Stromnetz sowie 3.753,94 € für Elektroinstallationen für den Bau einer Standardbushaltestelle für die Gemeinde Wolkenstein;

**Senoner Isidor** (3.000,00 €), **Senoner Matthias** (6.000,00 € + MwSt.), **Mussner Arturo** (3.000,00 €), **Pranives GmbH** (15.000,00 € + MwSt.) für Zusatzaufträge für den Schneeräumungsdienst im Winter 2020/2021;

## La produzione di rifiuti è un indicatore degli effetti del coronavirus

Confrontando le statistiche riguardanti lo smaltimento dei rifiuti nonché la raccolta differenziata si poteva notare negli anni scorsi un certo incremento nelle quantità. Nell'anno 2020, caratterizzato dalla pandemia del Coronavirus questa statistica ha ottenuto una notevole scossa e le tonnellate di rifiuti hanno subito **un calo non indifferente** a seguito naturalmente del forte calo del movimento turistico.

Anche nei mesi di luglio e agosto, dove Selva ha avuto un'affluenza piuttosto consistente di turisti, la quantità di rifiuti non ha superato le cifre dell'anno precedente. Analizzando la statistica emerge il mese di dicembre con un calo di oltre 70%, dato che evidenzia la produzione dei rifiuti da parte della popolazione locale.

MESE	RESIDUO			UMIDO			VETRO			CARTONE		
	2019	2020	differenza 2019/20	2019	2020	differenza 2019/20	2019	2020	differenza 2019/20	2019	2020	differenza 2019/20
1	171.000 kg	162.710 kg	-4,85%	100.220 kg	99.520 kg	-0,70%	89.315 kg	93.526 kg	4,71%	44.823 kg	33.322 kg	-25,66%
2	153.720 kg	152.900 kg	-0,53%	90.180 kg	94.940 kg	5,28%	92.540 kg	66.757 kg	-27,86%	37.880 kg	53.441 kg	41,08%
3	158.220 kg	104.800 kg	-33,76%	95.860 kg	37.840 kg	-60,53%	65.704 kg	62.096 kg	-5,49%	57.532 kg	25.017 kg	-56,52%
4	75.190 kg	45.470 kg	-39,53%	14.240 kg	11.220 kg	-21,21%	25.199 kg	8.070 kg	-67,97%	19.163 kg	7.808 kg	-59,25%
5	24.180 kg	39.690 kg	64,14%	6.740 kg	3.200 kg	-52,52%	25.787 kg	13.491 kg	-47,68%	14.875 kg	15.386 kg	3,44%
6	77.620 kg	36.920 kg	-52,43%	24.660 kg	9.980 kg	-59,53%	23.595 kg	16.048 kg	-31,99%	22.246 kg	14.080 kg	-36,71%
7	111.570 kg	96.720 kg	-13,31%	70.180 kg	45.520 kg	-35,14%	40.518 kg	38.704 kg	-4,48%	40.695 kg	30.649 kg	-24,69%
8	145.290 kg	133.690 kg	-7,98%	84.500 kg	65.820 kg	-22,11%	52.996 kg	40.777 kg	-23,06%	30.275 kg	35.063 kg	15,82%
9	88.820 kg	81.980 kg	-7,70%	36.000 kg	36.380 kg	1,06%	35.899 kg	37.300 kg	3,90%	23.472 kg	27.927 kg	18,98%
10	46.050 kg	42.980 kg	-6,67%	22.480 kg	7.200 kg	-67,97%	19.229 kg	24.711 kg	28,51%	35.524 kg	11.556 kg	-67,47%
11	31.610 kg	30.800 kg	-2,56%	5.740 kg	6.360 kg	10,80%	15.324 kg	6.994 kg	-54,36%	12.122 kg	15.500 kg	27,87%
12	113.920 kg	32.320 kg	-71,63%	31.380 kg	6.380 kg	-79,67%	43.777 kg	17.269 kg	-60,55%	39.431 kg	10.530 kg	-73,30%
	1.197.190 kg	960.980 kg	-19,73%	582.180 kg	424.360 kg	-27,11%	529.883 kg	425.743 kg	-19,65%	378.038 kg	280.279 kg	-25,86%

## Cherta dla Familia 2021: jide a ve tò vosta cherta!

Te chisc tèmps de pandemia dal Coronavirus sènten mo deplù l bujèn de sparaniè y la families ie cuntèntes sce l ti vèn jit ncontra cun vel scumenciadiva che respetea l tacuin. Bele da 10 ani ncà iel te Sëlva la **"Cherta dla Familia"**, na azion dl Chemun de Sëlva per ti dé n sustèni cuncret ala families. Nfati, te truepa butèighes, ustaries y uties da mont iel mesun giapè n sconto sce l vèn mustrà la cherta ala cassa. L ie propi da stimé che tan de mprejes fej pea y uel nstèsses dé na man acioche la families se feje mpue plu sauri. L nvit ti va perchèl a duta la families che à almanco un n/na mut/a sota a 18 ani de ji a se to si cherta persunela te Chemun.







**PERSONES**  
ruvedes te bibliotech

15.510

## Bibliotech Sëlva Statistica 2020



**MEDIA**  
mprestei ora de ndut

10.005  
(de chisc 8.165 libri)

**MEDIA**  
che ie de ndut te  
bibliotech

7.243  
(de chisc 6.623 libri)



**LIBER** per  
mutons plu liet  
(13 iedesc)

"Vorlesegeschichten mit Peppa"  
(Tina Fjorde)



*La bibliotech ie  
resteda stluta  
per gauja dl  
COVID dai 9 de  
merz nchin ai 18  
de mei 2020*



**LIBER** plu liet  
de beletristica  
(15 iedesc)

"Frida Kahlo"  
(Caroline Bernard)



**LIBER**  
per pitli plu cialà  
(12 iedesc)

"Die Rettungsfahrzeuge"  
(Andrea Erne)

**LIBRI** menei n cësa canche  
la bibliotech fova stluta

Plu de 200

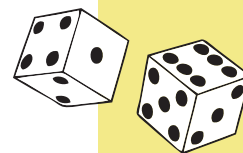


**DVD** plu  
mpresteda ora  
(13 iedesc)

"Vaiana"



**MËNSC**  
canche l ie uni  
mprestà ora l plu  
Lugio y agost



**JUECH**  
plu mprestà ora  
(14 iedesc)

"Affenalarm"

### "Wolkenstein liest..."

Buchempfehlung von **Vera Linder** (16 Jahre)

#### "Endlich Ben"

Das Buch "Endlich Ben" ist sehr interessant zum Lesen. Der Autor Benjamin Melzer erzählt in diesem Buch seine Transgendergeschichte, wie er durch zahlreiche Operationen vom Mädchen zum Mann wird. Es war ein sehr schönes Buch, finde ich.

*Taschenbuchausgabe,  
erscheint wöchentlich!*



Für frischgebackene Eltern:

### Bookstart – Babys lieben Bücher

Die Initiative **Bookstart – Babys lieben Bücher** will Väter und Mütter ermutigen, Kleinkinder schon früh an Bücher heranzuführen und durch Vorlesen Freude an der Sprache und am Lesen zu wecken. Das zweite Buchpaket dieser Initiative kann in der Bibliothek abgeholt werden, sobald Ihr **Kind 18 Monate alt ist**.

## LIA "TUBLÀ DA NIVES"

# L program per l ann 2021

L cunsèi diretif dla **lia culturela "Tublà da Nives"** tèn regularmènter sentedes online per rujené y se ajurné sun la situazion. Ntant iel bele dan man l program per chëst ann, program metù adum dal cunsèi scientifich y che ie pona uni dat prò dal cunsèi diretif.

### Mostres 2021

La prima mostra de chëst ann fossa stata ududa dant ala fin de fauré, ma la situazion de emergènza ne n' à nia lascià pro de la mèter a jì. Nscila speren sambèn che per l'ansciuda ora se mude la situazion y che n posse mèter man cun l'ativita culturela.

Per l mēns de juni ie penseda na mostra de scultures realisedes da **Anselmo Obletter** de Urtijëi y la mostres da d'instà unirà giaurides cun opres dl scultëur de Sëlva **Roland Perathoner**. Ntan l mēns de agost iel udù dant de mèter ora lēures dl artist cunesciù dla Val Badia, **Lois Anvidalfarei** y de setēmbēr saràl da amiré d'autri lēures de n artist de Südtirol scialdi stimà, l depenjadëur **Gotthard Bonell**. Y per finé la lingia dla mostres iel sun l program n duett artistich, forma che n à abù nce bel plu suvènz: **Simon Oberbacher**, turnadëur de Urtijëi y l depenjadëur



L "Tublà da Nives" ntan l'ëura bruma...

**Paolo Rossetto** (tramedoi cumēmbri dl'Unika) ie njeniëi per mèter ora ntan l mēns de utober. N ie nce tl lēur de se fé pensieres per na segonda edizion dla tlausura artistica **"Match Art"**. Ntan l tēmp da Nadel saral pona l artist **Sergio Somnavilla** a mèter n ucajian de si 70 ani.

Oradechël iel mo uni pensà de mèter a jì manifestazions cultureles sciche na mèisa turonda, na sēira de nformazion, n spetacul de teater y na ancunteda leterera ncont dl proiet **"La ferata danter passà y dauni"** dl Cunsèi de Furmazion de Sëlva.

L program 2021 dl "Tublà da Nives" ie anjenià, i artisc à na gran chegaita de pudëi inò mustré si lēures. Sēn nes restel mé da speré che ti meton tosc la brēna a chēsc virus y che pudon ruvé de reviers ala normalità.

### Senteda generela 2021

La reunion generela unirà fata plu inant y sce l se lascia fé cun la presēnza di cumēmbri; te chēsta ucajian unirà presenteda mo n iede la relazion de bilanz, che dēssa pona uni data pro dai cumēmbri deberieda cun l bilanz consuntif dl ann 2020.

## PANDEMIA / CUNTRIBUT

# Cuntribuc per artejans y buteghieres

Tres n decret dl Stat ti iel uni dat a 55 chemuns de Sudtiroi cuntribuc da dé inant a artejans y buteghieres. L Chemun de Sëlva giapa ntëur 45.000 € da sparti ora nchin de juni 2021 y pona vëniel mo dat doi iedesc iedesc 30.000 euro per l 2021 y 2022, de ndut fossel pona 105.000 €. Aldò dla simulazions pudēssel cialé ora ntëur 400 € per uni mpreja. **La dumandes ie da dé ju te Chemun nchin n lunesc, 19 de auril 2021.**

L vën cunsià de se cruziè mpue dant a na moda che n posse mo cumedé ora vel fal sce l'esse da mancè velch. L ie ènghe da fé cont cun i ufizes stluc y che n muessa se damandé la nformazions tres e-mail o telefon. I formulares per la dumandes y la cundizions per giapé l cuntribut ie tachei ora tla plata internet de Chemun [www.selva.eu](http://www.selva.eu) sota news!

## CULTURA Y JÈUNANZA LADINA

# Cuntribuc per 1,27 milions de euro

Tl ann 2020 à l'Ufize Cultura ladina y Junèza dla provinzia de Bulsan paià ora cuntribuc per na soma de 1.271.847 Euro. L'ativiteies artistiches y cultureles à pati scialdi cun l uni su dla pandemia, purmpò à truepa istituzions y lies laurà cun mpëni y respunsabltà, nsci che la Jonta Provinziela à ulù ti jì ncontra ai bujēns dl panorama culturel metan a dispozision mesums finanziares.

Per la **cultura ladina** iel uni metù a dispozision 938.455 che ie unic spartii su per atività cultures y proiec, publicazions, ativiteies de carater educatif y nvestimēnc culturei. 333.392 Euro ie alincontra la soma per ti ie uni a dispozision ala **organizazions di jëuni** per si atività y nvestimēnc. L **Istitut "Micurà de Rù"** à giapà per si lēur istituzionel n cuntribut de 457.900 Euro.

## NËUS JËUNI GHERDËINA

# I jëuni patësc dassënn la cunsequenzenz dla pandemia

Te chësta situazion cun l Covid-19 se muda for inò la regules y la normatives y chësc nfluenzea dassënn i jëuni y l lëur daviert cun y per ëi. Purempò cëla la **Nëus Jëuni Gherdëina** de ti sté daujin ala jëunanza ënghe te chisc mumënc nia for tan saurii pitan ancuntesdes online, tres fonin y computer ma nce offline per chëi che à debujën. Se tenian ala regules y normatives dla provinzia resterà l'ëures de giaurida coche les fova ududes dant, sotris-san che n muessa for se nuté su danora, cherdan su o ti scrijian (nce tres Whats App) a Aron (339 2100947), Julian (379 1378407) o Verena (371 3164572). Chësc uel di che n ne possa nia mé passé nscila ti locai zënza prenutazion. L local **Fun&More te Sëlva** ie **daviert uni vënderdi domesdi** for dala doi nchin a mesa la set da sëira per i jëuni y la jëunes.

Oradechël vëniel nce pità deplù servijes, p.ej. fé la cherta de cumëmbër per i locai di jëuni de Gherdëina, fé la cherta per l proiet JAWA y sambën puderan nce giamië ite i ponc cun d'uni sort de bons.

### JAWA 2021

Coche bele i ultimi ani, jiran nce chëst ann inant cun l **proiet JAWA** per duc i jëuni danter i 13 y 19 ani, se tenian ala normatives y mesures de segurëza. Cun chësc proiet vëniel dat la puscibltà de judé vel'ëura te desferënta istituzions te duta la valeda, fajan nsci sperienzes nueves che juderà a se deriejer n di o l auter tl mond dl lëur.

Tres l judé pea giapa i jëuni y la jëunes ponc (n'ëura de lëur vel un n pont) che n possa pona giamië ite te bons coche per ejëmpl na buanda y na pizza, n bonn da spënder te na butëiga de Gherdëina y nsci inant che fej pert pra chësc proiet o n nce n'ena dl proiet d'insta SAKL.

### Proiet "SAKL"

Nce ntan l instà 2021 vëniel metù a ji la scumenciadiva "SAKL" cun n program drët rich y nteressant per i jëuni de Gherdëina. La iscrizions ie bele states a scumenciamënt de merz ma sce zachei ëssa mo nteres, possel damandé do tl ufize de NJG, povester iel mo vel luegia da garat.

### Cunlauradëur nuef

La "Nëus Jëuni Gherdëina" à tët su ultimamënter n cunlauradëur nuef y plu avisa se tratel de **Julian Santifaller** de Urtijëi. Él ie n jëunn da ardimënt cun spirit sportif, che séurantol respunsabltà, cossa dassënn mpurtanta tl lëur cun la junëza; ël porta ite n grum de ideies nueves che arichësc l team. Julian ova bele fat pea pra l proiet "Jëuni in Action 2020" ula che n ova metù a ji deplù manifestazions - de mëndres y de majeres - per y cun i jëuni sciche l "Aperitif Lonch" tl "Saut" o l curs de freeride cun l GAG y i Catores. Per garanti la cualità de chësc lëur y cialé sun i bujëns di jëuni y la jëunes nce ntan chësc tëmp particuler, iel uni valutà l'idea de to su Julian a tëmp plën da jené 2021 inant.



Nfurmazions plu avisa sun i proiec, i njinies y i locai di jëuni possen liejer do sun la plata internet [www.njg.it](http://www.njg.it) o cherdan su l numer de telefon **0471 799006**.

## KVW Wolkenstein: Infos

Am 7. März 2021 wurde in der unserer Diözese der **Tag der Solidarität** unter dem Motto „Dem Nächsten nahe sein“ begangen. Das Patronat des KVW leistet einen wichtigen Beitrag an praktizierter Solidarität, indem es den Bürgerinnen und Bürgern dabei hilft zu ihrem Recht zu kommen. Gerade die Entwicklung in den vergangenen Monaten hat gezeigt, wie wichtig die Arbeit der

Patronate ist. Die Anzahl der Hilfesuchenden hat in dieser Zeit ebenso wie die Zahl der Ansuchen in den Bereichen Rente, Familie, Pflege, usw. stark zugenommen.



### Einheitsscheck

Ab 1. Juli 2021 ist die Einführung des sogenannten Einheitsschecks vorgesehen, welcher die staatliche Familienzulage und die Freibeträge für zu Lasten lebende Kinder ersetzen. Demnach soll jede Familie mit Kindern monatlich einen Betrag zwischen 50 und 250 Euro erhalten. Die Höhe des Schecks hängt vom ISEE-Wert der Familie ab. Die ISEE-Erklärung kann beim KVW kostenlos erstellt werden. Bitte rechtzeitig einen Termin vereinbaren: [www.mycaf.eu](http://www.mycaf.eu)

### Renteninhaber und Steuerfreibetrag

Der Antrag um Streichung des Steuerfreibetrages auf der Rente muss alle Jahre erneuert werden. Der entsprechende Antrag für das Jahr 2021 kann über das Patronat KVW-Acli eingereicht werden.

## FEUERWEHR WOLKENSTEIN

# Über 800 Stunden an Einsätzen jeglicher Art

Die **Freiwillige Feuerwehr Wolkenstein** wurde im Jahr 2020 zu insgesamt **74 Einsätzen** gerufen. Dabei handelte es sich um zwei Brandeinsätze, 69 technische Hilfeleistungen jeglicher Art und 3 Fehlalarme. Die Einsatzstunden beliefen sich im Jahr 2020 auf über 800 mit einer durchschnittlichen Dauer von geschätzten zwei Stunden pro Einsatz. Die Alarmierung erfolgte einmal mittels Sirene und 73-mal mittels Personenrufempfänger oder Telefon.

Im April wurde eine Aktion gegen die **Covid-Pandemie** unternommen: Auf einem Lastwagen wurde eine Schneekanone montiert, welche eine Desinfektionsmischung sprühte. Hiermit fuhr man auf die Gemeindestraßen, um das Dorf zu desinfizieren.

Am 30. August gab es heftige Unwetter in Wolkenstein, sodass mehrere Einsätze zu tätigen waren. Hinter dem Kulturhaus ereignete sich ein Erdbeben, ein weiterer oberhalb des Hauses „Vedl Spedel“, dann musste der Keller eines Privathauses ausgepumpt werden, mehrere Sandsäcke mussten an verschiedene Positionen platziert werden. In der Örtlichkeit Plan de Gralba drohte ein größerer Stein auf die Straße zu stürzen, eine Mure ging auf die Straße bei Curijel ab und mehrere Abwasserleitungen waren verstopft. Es kam auch zu einigen Baumstürzen.

Im selben Monat gab es einen schweren Verkehrsunfall in der Nähe des Chalet Gerard: Ein Motorradfahrer fuhr auf ein fast stehendes Auto und rutschte unter das Fahrzeug und musste mit schweren Verletzungen geborgen werden. Weiters gab es zwei Insektenbekämpfungen,



Desinfektionsaktion durch Wolkenstein



Das neue Tanklöschfahrzeug ist nun einsatzbereit.



Auch im Jahre 2020 gab es heftige Unwetter.

zwei PKW-Bergungen, einen Lotsendienst, mehrere Türöffnungen und nach einem Sturm musste eine Baustelle abgesichert werden. Zur Unterstützung der Nachbarwehr wurde ein Hang ausgeleuchtet um einen möglichen Murenabgang zu verhindern.

Im Monat Dezember mussten die Mannschaften zu zehn technischen Einsätzen ausrücken. Am 2. Dezember gab es starke Schneefälle: Drei PKW's wurden geborgen. Einige Tage später fiel wiederum viel Schnee, sodass mehrere Bäume entlang der Stromlinie Linacia-Grödner Joch beseitigt werden mussten. Auch entlang der La Sëlva Straße, Col Raiser und La Poza Straße mussten Bäume geräumt werden. Die Feuerwehrleute wurden zu einem komplexen Einsatz gerufen und zwar stürzte ein Bagger bei Ruacia in den Grödner Bach und musste geborgen werden.



Hilfeleistung bei der Bergung eines Schwerfahrzeuges

### Verschiedene Dienste

Im Jahr 2020 gab es verschiedene Veranstaltungen, bei denen die Feuerwehr Wolkenstein ihren Dienst geleistet hat. Wegen der Corona-Pandemie musste der Zutritt in die Kirche kontrolliert werden, da nur eine begrenzte Anzahl von Menschen eintreten durften. Die Feuerwehrleute erledigten hierbei den Ordnungsdienst. Insgesamt gab es 77 Dienste, 2 Brandschutzdienste, viele restliche Ordnungsdienste: 250 Mann haben 838 Dienststunden geleistet.



Ordnungsdienst in der Kirche  
wegen Corona-Epidemie

### Neues TLF Fahrzeug

Das neue **Iveco Tanklöschfahrzeug** der FF Wolkenstein konnte trotz einiger Schwierigkeiten zugelassen werden und somit seiner Bestimmung übergeben werden. Die letzten Monate vor der Auslieferung waren nicht immer einfach. Es gab verschiedene Schwierigkeiten und Probleme, welche die endgültige Lieferung mehrmals verzögert haben, aber dank des tatkräftigen Einsatzes des Kommandanten ist das Fahrzeug jetzt endlich im Dienst.

### Feuerlöscher Kontrolle

Im Frühjahr und im November wurden insgesamt 3.150 Feuerlöscher geprüft. Dieser Dienst wird von der Bevölkerung sehr geschätzt.



Einsatz bei einem Verkehrsunfall in Plan

## WEISSES KREUZ / ERSTE HILFE

# Jeder kann ein Engel sein!

**Erste Hilfe kann jeder.** Dabei soll nicht die Angst vor Fehlern im Vordergrund stehen, sondern die Neugierde und positive Grundeinstellung zum Helfen und Leben retten. Vor diesem Hintergrund hat das Weiße Kreuz eine Initiative ins Leben gerufen, die auch in Zeiten der Pandemie für Erste Hilfe sensibilisieren soll. Dabei sollen allen voran Jugendliche und junge Erwachsene einen einfachen und unbeschwernten Zugang zu lebensrettenden Maßnahmen finden.

Statistisch gesehen erleidet jeden Tag irgendwo in Südtirol jemand einen Herz-Kreislauf-Stillstand. Mit jeder Minute ohne Herz-Lungen-Wiederbelebung sinkt die Überlebenschance um 10 Prozent. Das bedeutet, dass nach Eintreten eines Herzstillstandes und mit Ausbleiben jeglicher Maßnahmen die statistische Überlebenschance bereits nach wenigen Minuten sehr gering ist. Dabei wären die lebensrettenden Handgriffe einfach und sind leicht erlernbar.



Lebensrettende Handgriffe sind einfach und leicht erlernbar.

Das **Weißes Kreuz** hat nun ein Projekt entwickelt, das komplexe Erste-Hilfe-Maßnahmen einfach darstellt und leicht zugänglich macht. Als zentrale Anlaufstelle wurde die Webseite **www.leben-retten.it**. Hier kann der Besucher sämtliche **Erste-Hilfe-Maßnahmen** multimedial abrufen und sich auch ein fundierteres Wissen rund um das Thema abholen. Ein integriertes Erste-Hilfe-Quiz lädt dabei zur zusätzlichen Interaktion ein und prüft das erlernte Wissen. Unterstützt wird das gesamte Konzept mit modernen Illustrationen, einfachen Erklärtexen und einem spannenden Musikvideo, welche die Neugierde der jungen Menschen wecken soll. Weitere Informationen findet man auf **www.wk-cb.bz.it**

KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND

# Familien-Jolly, ein Erfolgsmodell!

Für viele Familien entstehen Engpässe bei der **Kinderbetreuung**. Seit fast einem Jahr schon bietet hier die Plattform [www.familienjolly.it](http://www.familienjolly.it) konkret schnelle Lösungen im praktischen Austausch zwischen Eltern und Babysittern. Jollys sind Helfer in der Not.

Gerade jetzt, in Zeiten wie diesen, wo so vieles in Frage gestellt und kritisch ist, bestätigen Familien, wie schwer es ist, **kinderliebende** und **flexible Babysitter** zu finden, die ihren Job mit Leidenschaft und Freude machen. Daher setzte sich der KFS als größte Interessensvertretung für die Südtiroler Familien bereits im Mai des Vorjahres zum Ziel, diesem Problem Abhilfe zu schaffen – mit einer **Babysitter-Plattform**, auf der Familien schnell und einfach einen motivierten Babysitter finden können.



### Ein Erfolgsmodell, das Schule macht.

Mit dem ‚Familien-Jolly‘ wird den Familien definitiv eine Entlastung angeboten. Die Zahlen bestätigen dies: 8.000 Zugriffe am ersten Tag, knapp 100.000 Besuche in weniger als zehn Monaten, mittlerweile 316 aktive registrierte Babysitter und über 180 registrierte Eltern, die sich rege austauschen.

Die **Babysitter-Plattform „Familien-Jolly“** ist kostenlos und bietet den Familien den Vorteil, mithilfe der ausführlichen Babysitter-Profile schnell und einfach die beste und passendste Kinderbetreuung in ihrer Nähe zu finden. Auch die Babysitter können nach einer geeigneten Familie stöbern, stellt das Babysitten v.a. für Jugendliche ab 16, für Studierende und Senioren die ideale Möglichkeit dar, etwas dazuzuverdienen. Die Anstellung des ausgewählten Kinderbetreuers erfolgt dann über das sogenannte „libretto famiglia“ des INPS.

Zukünftig wird der KFS ganz gezielte Ausbildungskurse anbieten, damit die Babysitter ihre Fähigkeiten und Kompetenzen weiter stärken können. Auf [www.familienjolly.it](http://www.familienjolly.it) gibt es alle notwendigen Infos.

**Falls Interesse besteht, in Gröden eine KFS-Zweigstelle zu eröffnen, bitte gern und jederzeit das KFS-Verbandsbüro kontaktieren. Ansprechperson hierfür ist Frau Elisabeth Schmid Gabrielli Zweigstellen-Betreuung; 0471 303 373 / 334 647 1810**

## CASA BIMBO-TAGEMUTTER

# Babyalltag einfacher mit "Family Support"

„Casa Bimbo-Tagesmutter“ arbeitet derzeit mit Unterstützung des Netzwerkes für Familien „FamiLiam“ daran, das Projekt **Family Support** in Gröden aufzubauen. Als erster Schritt werden die professionellen Fachkräfte Greta Cuccarolo und Manuela Unterthurner vom Netzwerk der Eltern-Kind-Zentren eingeschult, um anschließend mit der Freiwilligensuche zu beginnen.

**Kostenlose praktische Unterstützung für Eltern nach der Geburt beim Übergang in den Babyalltag**



Die neuen Veränderungen und Herausforderungen nach der Geburt verlangen der Familie einiges an Kräften ab. Gut, wenn Familie, Nachbarn oder Freunde in dieser Zeit unterstützen. Wenn es an Unterstützung mangelt, kann eine freiwillige Person zu Pausen im Alltag verhelfen. Die freiwillige Person kommt einige Stunden wöchentlich, hört zu und unterstützt ganz alltagspraktisch: mit dem Geschwisterkind spielen, den Einkauf erledigen, über den Schlaf des Babys wachen, ... Eine professionelle Fachkraft sorgt für das Gelingen der Unterstützung für die Familien und Freiwilligen. Mehr Informationen finden Sie unter [www.family-support.it](http://www.family-support.it)

Die freiwillige Person kommt einige Stunden wöchentlich, hört zu und unterstützt ganz alltagspraktisch: mit dem Geschwisterkind spielen, den Einkauf erledigen, über den Schlaf des Babys wachen, ... Eine professionelle Fachkraft sorgt für das Gelingen der Unterstützung für die Familien und Freiwilligen. Mehr Informationen finden Sie unter [www.family-support.it](http://www.family-support.it)

## VKE GHERDĚINA / CUNCORS PER FAMILIES

# Mandli de nĕif uriginei

Mpĕ, sentei, pundui, cun la giames mponta su, da druch, desnuc o furni su, uriginei y da ri, nsci se à i mandli de nĕif prejentà al publich. Per nviĕ via l ann nuef 2021 dl VKE se à la lia lascià tumĕ ite zeche, ulache uni familia pudova fĕ pea ativamĕnter da cĕsa demez.

Dai 23 de jenĕ nchin ala fin de faurĕ pudova la families jĕunes mĕter ite (posten) na fotografia de si **"mandl de nĕif uriginel"** sun la plata facebook dl VKE. Bele bĕnde-bo prĕsc lunova su damprovia la fotografies cun mandli de nĕif de uni sort. Uni familia ie stata bona de ti dĕ ite vivanda a si mandl crian nce na blĕta atmosfera ntĕur via. Ala fin àn pudù cunscidre bĕn 26 de tel pitla-gran operes d'ert, una plu blĕta de l'otra. L fin plu mpurtant dl cuncors per families fova dessegur chĕl, de fĕ deverti duta la familia descedan te granc y pitli fantajia y creatività. Sambĕn ne pudova nce nia mancĕ la premiazion ala fin dl cuncors ulache l univa premiei i primes cinch de na categoria cun n blĕt juech da mĕisa.

### LA TLASSIFICHES

**Per la categoria dl publich** (likes sun facebook)

1. Max, Mia y Matteo cun mami Martina y tati Moritz
2. Devid, Valentina y Asia cun tati Fabian y mami Monica
3. Jakob y Luis cun mami Daniela y tati Simon (**che vĕnc nce l pest dl artist**)
4. Sofia y Laura cun Tante Cristina y Onkel Simon
5. Simon y Elena cun mami Anna

**Per la categoria dla giuria:**

1. Fam. Senoner cun Vivien
2. Julian cun tati David
3. Fam. Senoner cun Max, Nina y Nick
4. Fam. Macaluso Senoner cun Nicholas y Dominic
5. Julian, Noemi, Timo y Demy



1. post dla giuria: "Na bela carteda de batadù"



Jakob y Luis, l mandl de nĕif che à giapà l pest d'artist

Patrick Senoner, l artist jĕunn de 23 ani de Sĕlva, à cris ora de premiĕ l mandl de nĕif de Jakob y Luis cun chĕsta motivazion: *"Chĕsc mandl de nĕif me à dassĕnn plajù, propi per l fat che cun zeche tan de puech y de scĕmpl (na bala de nĕif sun l cĕ dl gran mandl de nĕif y n valgun toc de guant) iel garatà n'opera dl dut uriginela che spidlea l bel raport che n genitor à cun si mut, l purtan sun si scia-bles y ti judan a ti cialĕ al mond."*

Rengrazion duta la families che à fat pea pra l cuncors y speron de pudĕi se ancuntĕ plu inant inò de persona pra vel una o outra manifestazion dl VKE. Cun plajĕi fajons nce al savĕi che nosta lia à pudù to ite mo trĕi cumĕmbres nueves pra l cunsĕi ntan la generela de faurĕ: Isabel Senoner, Valentine Demetz y Ingrid Demetz. A duta la 12 cumĕmbres dla lia cun a cĕ la presidĕnta Monica Pescosta ti va na gran lauda per l tĕmp dedicà a mĕter a ji blĕta manifestazions per i pitli dla valeda y si families.

### N curt la manifestazions dl VKE Gherdĕina sul program 2021

**Pinocchio** ti 3 chemuns (ancuntedes per i genitores cun mutons sota i 3 ani) - **Nemo** (per genitores cun mutons che va ala scolina) - Prupos-tes creatives per **L di dl pere** (online) - fĕ n dessĕni (y mandl online) per la ciantia **"Liever da Pasca"** (merz) - **Marcia dl adurvà** (auril y utober) - **Chino per mutons** (mei y nuĕmber) - **Curs de ji cun la roda** (instà) - **Curs de "Zumba"** per pitli (instà) - **L "Podl"** (marcià di pitli) - **Curs de prim aiut "online"** (per genitores) - **Festa d'autonn** cun juesc ala lergia (setĕmber) - **Familyfestival** (nuvĕmber) - **Matada** (ntan l ann de scola) y **"L Pavĕl"** (instà).



1 post dl publich: „Schneemannfamilie“

## SPORT

# Atlec de Sëlva pra i Campionac dl Mond

Perdrèt fossel l'ann passà stat sun l'program de fé la finelles de Copa dl Mond de schi alpin a **Cortina d'Ampèz**, ma pervia dla pandemia, che fova rota ora propi te chël tēmp, ne n'an ntlēuta nia pudù mèter a ji l'evēnt che fossa stat mpue la proa generela per i **Campionac dl Mond** de chēst ann. Mbēn, dai 7 nchin ai 21 de fauré iela unida a s'l dé la manifestazion sportiva nternaziunela plu mpur tanta de chēsc inviern cun 600 atlec pruvēniēnc da 71 nazions che se muserova sun i purtoies sota la Tofanes per se davaniē la bedaies tla 13 desferēnta garejedes. Nce doi atlec de Sëlva ie stac prutagonisc de chisc mundiei de Cortina y plu avisa **Nadia Delago** che à arjont n boniscim 15ejim plazamēt tla disciplina de juissa y **Alex Vinatzer** che à ala fin purtà a cēsa la „bedaia de lēn“ (coche n dij) do che l'fova segundo do la prima manche de slalom. N cuarto post per l'jēunn atlec de 21 ani che à fat de grandiscimi vares inant ti ultimi ani y che à desmustrà de pudēi bele mescedé pea pra i miēures dl mond.



L' à mancià puech per l'podio. Alex Vinatzer ie ruvà cuarto tl slalom de Cortina d'Ampèz (foto: Pentaphoto)

Na bona sperienza à nce **Irene Lardschneider** pudù se fé pra i **Campionac dl Mond de biathlon** che ie stac a **Pokljuka tla Slovenia** dai 10 nchin ai 21 de fauré. La biatleta de 23 ani ne n' à falà nianca n colp ti doi iedesc che l'fova da stlupetē tla garejeda de sprint de 7,5 km y ie stata bona de se tlassifiché 24ejima desmustran de se avēi miurà dassēnn y de vester sun la drēta streda per ruvé inant te chēsc sport.

Inant iela pona jita cun i **Campionac Mundiei de Schi Nordich** a Oberstdorf tl Allgäu dai 23 de fauré nchin ai 7



Samuel Costa pra i Campionac a Oberstdorf sun l' saut HS106.

de merz. **Samuel Costa** à arjont na 20ejima posizion tla disciplina de cumbineda nordica ulache l'ie na garejeda de saut dal trampolin normal (Normalschanze – HS 106) y de 10 km pudejé. Pra la cumpetizion a scuadres cun l' saut normal y 5 km de pudejé se al plazà al 7° post deberieda cun si cumpanies Raffaele Buzzi, Aaron Kostner y Alessandro Pittin. A **Alex Insam** ne ti ala nia massa butà nscila che l'ne n'ie nia stat bon de passé la cualificazion cun 77 metri y 74 metri pra si garejeda de saut. Da di iel pona che duta la squadra taliana de saut y cumbineda nordica à messù se n'ji duc canc a cēsa do che l'fova sautà ora n' cajo de positività al corona virus y nscila an messù renunziē a duta la garejedes dal gran saut (Großschanze – HS 137).

Da numiné iel nce che la jēuna atleta **Teresa Runggaldier** à pudù fé si prima sperienza te copa dl mond de schi alpin tla garejeda de juissa sun l'jēuf San Pellegrino ai 26 de fauré se plazan al 39ejim post.



Teresa Runggaldier à fat si prima garejeda de Copa dl Mond propi sun n' purtoi ladin, la VolatA sun l'jēuf San Pellegrino (foto: Pentaphoto)

A duc canc iel da ti fé na gran lauda per si prestazions y duc i sacrificies che ēi fej y da ti mbincé che i posse mo avēi truepa legrēzes y sudesfazions tl dauni!



# Concessioni edilizie

Dicembre 2020 e gennaio 2021

## OTTOBRE - DICEMBRE 2020

N. 80 del 08/10/2020 - **Senoner Philipp, Senoner Roberto Domenico**: Demolizione, trasformazione e ricostruzione del fabbricato rurale non più utilizzato, p.ed. 64 sulla p.f. 252/5 C.C. Selva ai sensi dell'articolo 107, comma 23 della legge urbanistica provinciale - 1. variante.

N. 89 del 09/12/2020 - **Piz Setèur G.m.b.H.**: Ampliamento qualitativo e quantitativo del rifugio "Piz Setèur" - 1. variante.

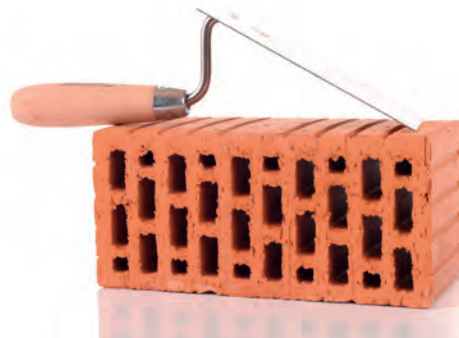
N. 90 del 10/12/2020 - **Piz Setèur G.m.b.H.**: Modifiche alla facciata e costruzione di un terrazzo in legno - p.m. 35 - sub. 1 della "Casa DanTERSASS" - p.ed. 986 C.C. Selva - 1. variante.

N. 91 del 23/12/2020 - **Demetz Guido Reinhold**: Ristrutturazione e realizzazione di un appartamento al piano interrato presso la p.ed. 1383 - 1. variante.

N. 92 del 29/12/2020 - **Insam Mainrat Alois, Insam Dietmar, Insam Jennie, Insam Nicole**: Riqualficazione energetica ed ampliamento della casa "Mainrad", p.m.1, 2, 3, 4 della p.ed. 298 - 1. variante.

## GENNAIO 2021

N. 1 del 12/01/2021 - **Frena Iulika**: Parziale demolizione e ricostruzione con ampliamento qualitativo e quantitativo con risanamento energetico del Garni Wolf.



## LIZÈNZES DE FRABICHÉ: Stop ala publicazion!

Aldò dla comunicazion n. 27/2020 di 17.11.2020 dl Cunsorz di Chemuns ne vèija la **lege provinziela nueva** nia plu dant la publicazion dla lizènzes de frabiché tla plates de chemun y perchël muessa nce nosta redazion se tenì a chësc regulamënt. N puderà mé plu publiché la lizènzes che ie mo unides scrites ora aldò dla vedla lege urbanistica (13/1997), pratices che fova unides dates ju dan i 30.06.2020 o proiec de variantes.

Te chësta edizion iel mo da liejer la lizènzes scrites ora aldò dla vedla lege urbanistica provinziela n. 13/97 per l mëns de nuvèmbër 2020.

N. 2 del 13/01/2021 - **Hotel Linder S.r.l.**: Ampliamento qualitativo e quantitativo dell'Hotel Linder sulla p.ed. 1005 e p.ed. 869 C.C. Selva - 2. variante.

N. 3 del 28/01/2021 - **Demez V. S.a.s. di Demez Gestioni S.r.l.**: Ampliamento qualitativo dell'Hotel Stella - 2. variante.

N. 4 del 29/01/2021 - **Mussner Peter**: Spostamento e ampliamento della stazione di controllo a valle della sciovia "Larciunèi" - 2. variante.

## Muvimënt demografich

### NASCIUI

**Vanessa Oberhollenzer** ie nasciuda ai 30 de jené.

**Nico Janser** ie nasciù ai 11 de fauré.

**Alan Runggaldier** ie nasciù ai 28 de fauré.

## Musikschulunterricht 2021/2022

Bis zum 31. März 2021 werden in der Musikschule Gröden die Anmeldungen für das Schuljahr 2021/22 entgegengenommen. Im Einklang mit den geltenden coronabedingten Schutzmaßnahmen finden die Anmeldungen zumeist online statt ([www.musikschule.it](http://www.musikschule.it))



# IMPFFEN SCHÜTZT!

## Für dich. Für mich. Für uns.

### 01. WARUM ÜBERHAUPT IMPFFEN?

Tatsächlich verläuft COVID-19 etwa bei Kindern und jungen Erwachsenen meist mild. Trotzdem kann es auch in dieser Altersklasse zu schweren Verläufen mit Krankenhausaufenthalt und manchmal auch langer intensivmedizinischer Behandlung kommen.

Aber vor allem bei Personen ab 65 Jahren oder Erwachsenen mit Risikofaktoren wie Übergewicht, Diabetes, Bluthochdruck, chronischer Herz- oder Lungenerkrankung, Krebs, immunsupprimierender Behandlung nimmt die Wahrscheinlichkeit eines schweren Krankheitsverlaufs zu.

Außerdem kann heute noch niemand abschätzen, welche Langzeitfolgen eine Erkrankung mit Covid-19 - auch mit nur leichten Symptomen - haben kann. Die Hinweise verdichten sich, dass es sehr wohl langfristige gesundheitliche Schäden durch eine Covid-19-Erkrankung geben könnte.

### 02. WEM WIRD DIE IMPFUNG GEGEN COVID-19 EMPFOHLEN?

Eine Impfung wird allen Personen über 16 Jahren empfohlen. Schwangeren wird zurzeit von einer Impfung abgeraten, da es noch keine genauen Studien darüber gibt. Bei Personen, die in der Vergangenheit starke allergische Reaktionen gegenüber Medikamenten oder Impfungen hatten, wird im Laufe der vorbereitenden Anamnese individuell abgeklärt, ob eine Impfung möglich ist. Entsprechend dem nationalen Impfplan werden mit den mRNA-Impfstoffen zuerst das Personal im Gesundheits- und Sozialwesen sowie die Bewohner/Bewohnerinnen und Mitarbeiter/Mitarbeiterinnen der Seniorenwohnheime geimpft. Danach folgen Personen, die älter sind als 80 Jahre, anschließend daran die Personen zwischen 60 und 79 Jahre und Menschen jeden Alters, die mehr als eine chronische Vorerkrankung, Immunschwäche und/oder Behinderung haben.

Durch das raschere Eintreffen des Impfstoffes von AstraZeneca wird aktuell mit diesem Impfstoff das Schulpersonal bis 65 Jahre geimpft, es folgen die Ordnungskräfte und dann Menschen mit chronischen Erkrankungen zwischen 18 und 65 Jahren.

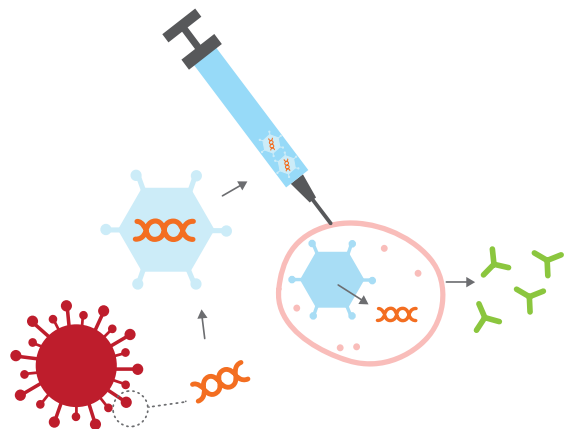
### 03. WELCHE IMPFSTOFFE STEHEN ZUR VERFÜGUNG?

In der EU sind zurzeit Impfstoffe von zwei Pharmaherstellern. Aktuell stehen in Südtirol die Impfstoffe von BioNTech/Pfizer und Moderna zur Verfügung. Beides sind sogenannte „Boten-RNA-Impfstoffe“. Seit Kurzem ist auch der Impfstoff von AstraZeneca zugelassen, ein Vektorimpfstoff.

Mehr Infos unter:  
[www.coronaschutzimpfung.it](http://www.coronaschutzimpfung.it)

### 04. WAS IST IN EINEM BOTEN-RNA-IMPFFSTOFF ENTHALTEN? (BIONTECH/PFIZER UND MODERNA)

Eine Boten-RNA ist ein kleines Stück des genetischen Codes, der benötigt wird, um eines oder mehrere Virus-Eiweiße herzustellen. Im Fall der Impfung gegen das Coronavirus enthält die Boten-RNA lediglich die Information zur Herstellung der stachelartigen Oberflächen-Eiweiße (Spike-Protein) des Coronavirus. Die Impfung kann somit kein COVID-19 verursachen. Die Boten-RNA ist in winzigen Fettkügelchen eingeschlossen, damit sie in den Körper injiziert werden kann. Beide Impfstoffe enthalten keine Wirkverstärker/Adjuvantien (beispielsweise Aluminium oder andere).



### 05. WIE WIRKEN DIESE BOTEN-RNA-IMPFFSTOFFE?

Sobald sie in den Körper injiziert sind, werden die Fettkügelchen von den umliegenden Zellen „geschluckt“. Diese Zellen lesen den darin enthaltenen RNA-Code ab und stellen dann im Zeitraum von zwei Tagen die Oberflächen-Eiweiße des Virus her, welche anschließend vom menschlichen Immunsystem erkannt werden. Das Immunsystem produziert daraufhin Antikörper sowie spezialisierte weiße Blutkörperchen gegen die Oberflächen-Eiweiße. Damit wird das Coronavirus im Falle einer Infektion rasch erkannt.

### 06. WIE WIRKT DER VEKTORIMPFFSTOFF? (ASTRAZENECA)

Der Vektor (Träger) enthält Teile vom abgeschwächten Virus. Der Vektorimpfstoff wird injiziert, der Körper erkennt das abgeschwächte Virus als Angreifer und beginnt dagegen Antikörper zu produzieren.

## 07. WIE LANGE DAUERT ES NACH DER IMPFUNG, BIS ICH GESCHÜTZT BIN?

Die Impfung besteht aus zwei Injektionen in den Arm. Mit BioNTech/Pfizer erfolgt die Impfung zweimal im Abstand von 21 Tagen, etwa eine Woche nach der zweiten Dosis ist der volle Impfschutz erreicht. Mit Moderna erfolgt die Impfung zweimal im Abstand von 28 Tagen, der volle Impfschutz wird zwei Wochen nach der zweiten Dosis erreicht.

Beim Impfstoff von AstraZeneca wird die zweite Impfdosis 3 Monate nach der ersten verabreicht.

## 08. MUSS ICH MICH NACH DER IMPFUNG NICHT MEHR VOR DEM CORONAVIRUS SCHÜTZEN?

Doch, denn es ist noch nicht bekannt, ob die Impfung nur gegen die Erkrankung schützt oder ob sie auch die Ansteckung anderer Personen verhindern kann. Somit müssen die Hygienemaßnahmen wie Abstand halten und Mund-Nasen-Schutz tragen weiterhin auch von geimpften Personen eingehalten werden.

## 09. WIE LANGE HÄLT DER IMPFSCHUTZ AN?

Es ist noch nicht bekannt, ob der Schutz für einige Monate oder für einige Jahre anhält. Folglich kann nicht ausgeschlossen werden, dass nach einer gewissen Zeit eine Auffrischimpfung notwendig sein wird.

## 10. WELCHE NEBENWIRKUNGEN HAT DIE IMPFUNG?

Die genannten Impfstoffe werden derzeit weltweit an mehrere Millionen Personen verabreicht. Bei einem Teil der Geimpften sind am Tag der Impfung oder in den folgenden ein bis zwei Tagen leichte Nebenwirkungen aufgetreten:

- Schmerzen an der Impfstelle.
- Müdigkeit, Abgeschlagenheit, Kopfschmerzen, Muskel- oder Gelenkschmerzen, Schüttelfrost, Fieber.

Die Symptome sind meist mild, in seltenen Fällen etwas ausgeprägter. Nach ein bis drei Tagen sind die Beschwerden vorüber, zur Linderung kann bei Bedarf Paracetamol eingenommen werden.

## 11. WELCHE RISIKEN HABEN DIESE NEUEN IMPFSTOFFE?

Das einzige bekannte ernsthafte Risiko ist eine allergische Reaktion, die bei Personen auftreten kann, die bereits früher allergisch auf eine Impfung oder auf einen der Bestandteile der neuen Impfstoffe reagiert haben. Eine derartige allergische Reaktion lässt sich aber gut behandeln.

## 12. KÖNNEN DIE IMPFSTOFFE MENSCHLICHE GENE VERÄNDERN?

Die Boten-RNA aus den Impfstoffen von BioNTech/Pfizer und Moderna kann unser Erbgut nicht verändern, da dieses im Zellkern geschützt ist und die RNA nicht in den Zellkern eindringen kann. Es handelt sich also nicht um eine Gentherapie. Auch der Vektorimpfstoff von AstraZeneca verändert menschliche Gene nicht. Der Träger (Vektor) enthält zwar DNA, aber er verfügt nicht über die nötigen Eigenschaften, um sich in menschliches Erbgut integrieren zu können.

## 13. FÜR WEN IST DIE IMPFUNG KONTRAINDIZIERT?

Im Moment gibt es nur eine Kontraindikation: die Schwangerschaft - und das vor allem aufgrund fehlender Daten.

Bei akuter Erkrankung (Fieber, etc.) sollte die Impfung verschoben werden.

Wer früher auf eine Impfung oder auf einen Bestandteil der Impfstoffe allergisch reagiert hat, sollte vor der Impfung seinen/ihren Hausarzt kontaktieren. Bei Personen, die kürzlich an COVID-19 erkrankt waren, ist eine Impfung möglich, es sollten aber drei Monate seit der Erkrankung vergangen sein. Eine Antikörperbestimmung vor der Impfung ist nicht nötig. Chronische Krankheiten oder die Einnahme von Medikamenten sind keine Kontraindikationen für die Impfung. Bei einer Immunschwäche oder einer immunsupprimierenden Behandlung kann die Wirksamkeit der Impfung möglicherweise vermindert sein. Aufgrund von fehlenden Daten und weil sie kaum schwer erkranken, werden Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren nicht geimpft.

## 14. WIEVIEL KOSTET DIE IMPFUNG GEGEN COVID-19?

Die Impfung gegen COVID-19 ist für die Bevölkerung kostenlos und freiwillig.

**Weitere wichtige Informationen zur Impfung finden Sie unter der Webseite [www.coronaschutzimpfung.it](http://www.coronaschutzimpfung.it).**

### Infos auch unter:

- Infovac – Plattform für Informationen zu und Beratungen über Impfungen: [www.infovac.ch](http://www.infovac.ch)
- Robert Koch Institut: <https://www.rki.de/SharedDocs/FAQ/COVID-Impfen/gesamt.html>
- Agenzia Italiana del Farmaco – AIFA: <https://www.aifa.gov.it/domande-e-risposte-su-vaccini-mrna>
- Vaccinazione Anti Covid-19: <https://info.vaccinacovid.gov.it/>

### Quellen:

Infovac – Plattform für Informationen zu und Beratungen über Impfungen: [www.infovac.ch](http://www.infovac.ch) (Dieses Informationsblatt entspricht in Teilen den dort veröffentlichten Informationen zur Impfung gegen Covid-19. Der Südtiroler Sanitätsbetrieb dankt [www.infovac.ch](http://www.infovac.ch) für die Erlaubnis, diese nutzen zu dürfen).  
Italienisches Gesundheitsministerium – Coronavirus: <http://www.salute.gov.it/portale/nuovocoronavirus/homeNuovoCoronavirus.jsp>

Stand 24.02.21



# Sëlva zacan

## Lecurdanzas da ntlëuta



*L Cor de Sëlva pra l Festival dla Cianties Ladines a Urtijëi (1960).  
Te n document de pater Fedele de Solech iel da liejer che dl 1871, donca dan 150 ani y mo dan  
che i ngrandissa la dlieja (1874), fovel bele ciantarins "che ciantova la mëssa zënza notes, a mënt"  
L ugrister fova ntlëuta Franz Walpoth dl Sartëur.*

*Fotografia y nfurmazions ora de "Nosta Sëlva" dat ora dal Cunsëi de Formazion de Sëlva*

### UDIENZA - SPRECHSTUNDE - UDIENZA

#### DEMETZ ROLAND

Ambolt / Bürgermeister / Sindaco  
uni merdi y uni venerdì / jeden Dienstag und Freitag  
ogni martedì e venerdì **10:30 - 12:00**

#### INSAM IVO

Vizembolt / Vizebürgermeister / Vicesindaco  
Mé sun apuntamënt (mob. 335 52 59 994)  
Nur auf Terminvereinbarung / Solo su appuntamento

#### SENONER CHRISTINE

Assessëura / Referentin / Assessora comunale  
uni merdi sun apuntamënt  
jeden Dienstag auf Terminvereinbarung **15:00 - 16:00**  
ogni martedì su appuntamento

#### RUNGGALDIER CAROLINE

Assessëura / Referentin / Assessora comunale  
uni merdi sun apuntamënt  
jeden Dienstag auf Terminvereinbarung **15:00 - 16:00**  
ogni martedì su appuntamento

#### CUNSELIERES / GEMEINDERÄTE / CONSIGLIERI SVP

Uni prim mierculdi dl mëns, dala 8:00 ala 9:00 o scenò sun  
apuntamënt cherdan su l numer 333 391 5618 (Alex).  
N mierculdi, ai 7 de autil 2021: **Doris Mussner** y **Deborah Vinatzer**  
N mierculdi, ai 5 de mei 2021: **Alex Perathoner** y **Clemenz Senoner**

### CHÈSTA PLATA VÈN MANDEDA A

### CUNTAT - KONTAKT - CONTATTO

#### ZENTRELA / ZENTRALE / CENTRALINO

tel. **0471 772111** - fax **0471 772100**

Ufize demografich/Meldeamt/Ufficio demografico **Tel. 0471 772113**  
Ufize dla chèutes/Steueramt/Ufficio tributi **Tel. 0471 772189**  
Ufize tecnich/Technisches Amt/Ufficio tecnico **Tel. 0471 772151**  
Polizai de Chemun/Gemeindepolizei/Polizia comunale **Tel. 0471 772126**

Per n numer de telefon diret di ufizes o di funzioneres y  
per e-mails persuneles possen cialé do te [www.selva.eu](http://www.selva.eu)

.....

Per mandé na e-mail ufiziela präibel adurvé chësta:

[wolkenstein.selvavalgardena@legalmail.it](mailto:wolkenstein.selvavalgardena@legalmail.it)  
o/oder/oppure [info@selva.eu](mailto:info@selva.eu)

Für den elektronischen Schriftverkehr bitte die zertifizierte  
E-Mail-Adresse verwenden / Usare l'indirizzo di posta elettronica  
certificata per la corrispondenza via e-mail.

.....

### IMPRESSUM

Sëlva Ncuei ie registrà pra l Tribunal de Bulsan nr. 23/97 y  
vën ora 6 iedesc al ann - La plata vën data ora dal Chemun de  
Sëlva (BZ). L diretëur respunsabl ie Georg Mussner y l cumité  
de redazion ie metü adum da Christine Senoner, Deborah  
Vinatzer, Jose R. Biamon Gomez, Stefan Senoner.  
Adres: Sëlva Ncuei, streda Nives 14, 39048 Sëlva (BZ)  
[selvancuei@pentagon.it](mailto:selvancuei@pentagon.it)  
Fotografies: Alex Runggaldier, archif de Chemun  
Layout: [www.pentagon.it](http://www.pentagon.it) - Stamparia: Karodruck (Frangart).